

Segunda Epoca del Nuevo

# HERALDO DE ARANJUEZ

La revista semanal de Aranjuez y la Comarca



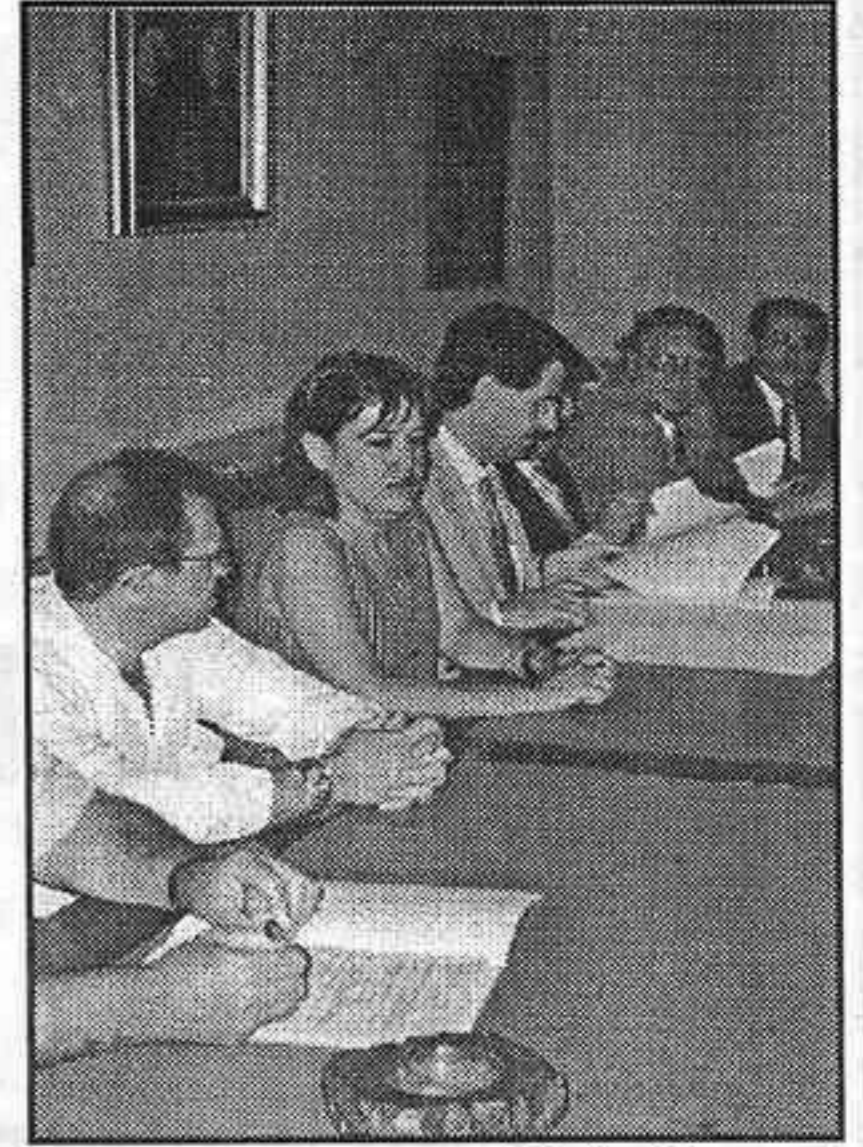
EJEMPLAR GRATUITO



Nº 89

12 de Junio

## ARACOVE FIRMO



# SIETE

# PROYECTOS

Página 4

RED DE CONCESIONARIOS OFICIALES



### Noticias frescas

EQUIPO TRES



Desde 1.399.000 ptas.

Lanos

**AHORA CON AIRE ACONDICIONADO o 160.000 PTAS. DE REGALO.**

### Diturauto, S.A.

Ctra. Andalucía, Km.  
44,300. 28300  
Aranjuez (MADRID)  
Tel. 91 892 34 99  
(Exposición y Taller)

Pso. de la Estación, 3  
28340 Valdemoro  
(MADRID)  
Tel. 91 895 58 41  
(Exposición)

Ahí lo tienes. ¿Verdad que te gusta? Porque lo cierto es que el nuevo Lanos es de esos coches con un diseño y una personalidad incuestionables. Aunque si profundizas un poco más, te das cuenta de que lo mejor de todo está en su nivel de equipamiento y en su precio. No esperes y ven a verlo a tu concesionario Daewoo más cercano. Ahora el Lanos te regala el aire acondicionado o un descuento equivalente de 160.000 ptas.

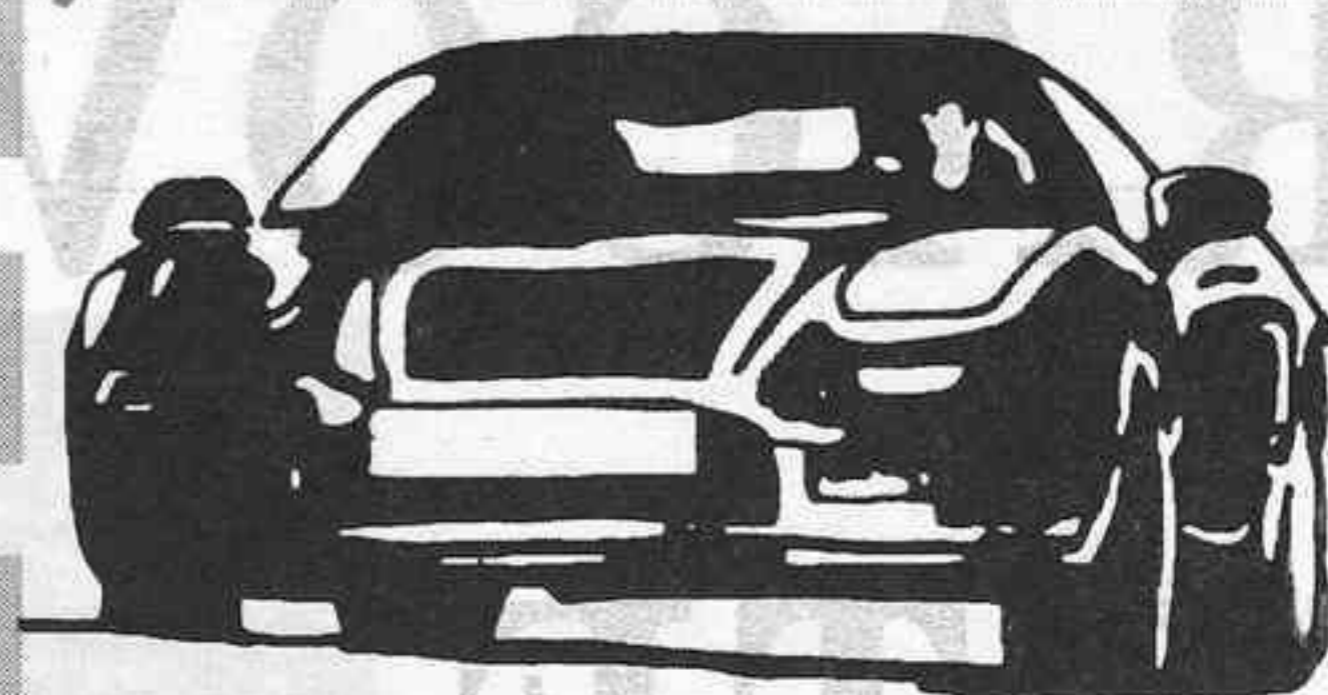
Equipamiento según versiones: Doble Airbag. Dirección asistida. Cierre centralizado. Elevavinas eléctricos. Radiocassette. Inmovilizador electrónico antirrobo. Faros antiniebla. Columna dirección ajustable en altura. P.V.P. recomendado en Península y Baleares (IVA, impuesto de matriculación, transporte y ayuda del gobierno incluidos). Oferta aire acondicionado válida hasta fin de mes según versiones.

GARANTIA 3 AÑOS o 100.000 km.

InfoRED 902 303 900

# CENTRAL DEL AUTO SEMINUEVO

## IMPORT 0. Kms.



C/. Infantas, 10 - ARANJUEZ  
Tel. 91-891 30 98

MODELO	Matrícula	Año	EQUIPAMIENTO	Garantía	PRECIO
BMW 525 TDS	Importación	92	Climatizador, elevalunas eléctricos abs, cierre centralizado, direcc. asistida	1 AÑO	2.950.000 Pts.
BMW 525 TDS	Importación	94	Climatizador, elevalunas eléctricos abs, cierre centralizado, direcc. asistida	1 AÑO	3.250.000 Pts.
BMW 525i 24 v.	Importación	92	Climatizador, elevalunas eléctricos abs, cierre centralizado, direcc. asistida	1 AÑO	2.275.000 Pts.
BMW 525 TDS	Importación	94	Abs, climatizador, elevalunas eléctricos C.C., d.a., cuero, llantas de aluminio	1 AÑO	3.475.000 Pts.
BMW Z3 Roadstar	Importación	97	Elevalunas eléctricos, cierre centralizado ABS, dirección asistida.	1AÑO	4.250.000 Pts.
Mercedes 250 D	Importación	93	Elevalunas eléctricos, cierre centralizado dirección asistida, abs, techo solar.	1 AÑO	2.750.000 Pts.
BMW 325 TD	Importación	94	Cierre centralizado dirección asistida, a.a., abs.	1 AÑO	2.975.000 Pts.
Mercedes 300 D autom.	Importación	93	Elevalunas eléctricos, cierre centralizado dirección asistida, ABS	1 AÑO	2.875.000 Pts.
Peugeot 106 Sketch	M-0289-UL	97		1 AÑO	1.025.000 Pts.
Citroën ZX 1.6i	M-1973-UX	97	Elevalunas eléctricos, cierre centralizado dirección asistida, aire acondicionado.	1 AÑO	1.600.000 Pts.

# LOS LIBROS, "LA TEMPESTAD" Y LA CRIADILLA SEMENTAL

Mañana de sol, tardecita de paseo. La pasada Feria del Libro en nuestra localidad que fue aprovechada por los vecinos para curiosear con atención, y hay quien compró libros, la verdad que muchos.

La X Feria del Libro de Aranjuez se inauguró como es habitual en el Auditorio de nuestro Centro Cultural, único y exclusivo de una localidad que para ciertos actos se queda diminuto. En cartel de lujo para esta nueva feria con la presencia del joven matador Juan Manuel de Prada, Niño de la Tempestad, que cortó en la última feria nada más y nada menos que un Planeta. La faena estuvo abierta por la alguacililla del coso librero y librístico municipal; en el palco presidencial, el casi siempre atento Cepeda Barros. En total algo más de 1/16 de entrada, o lo que es lo mismo unas 35 personas, 15 de ellas interesa-

das, que supera en número pero no en interés a la última faena del gran maestro Sampedro.

Pero la noticia de la jornada la propició un jovencísimo espontáneo que saltó al coso con vileza cuando la presidencia estaba a punto de vanagloriar tan singular muletazo del Niño de la Tempestad. El espontáneo, apodado J.D, "el comedor de barro", pegó bien con la muleta presentándose él y su circunstancia que quedaron fuera de cartel a pesar de las promesas del empresario. Y es que una vez más a un maletilla local se le vuelve a rechazar, como al resto de los aficionados que piden una oportunidad, y a pesar de que la feria es en casa.

Pero J.D. falló en la estocada recibiendo un aviso desde el palco que incluso le invitó, sin mucho éxito, a retirarse del coso. El de la Tempestad atemorizado por tan brava faena

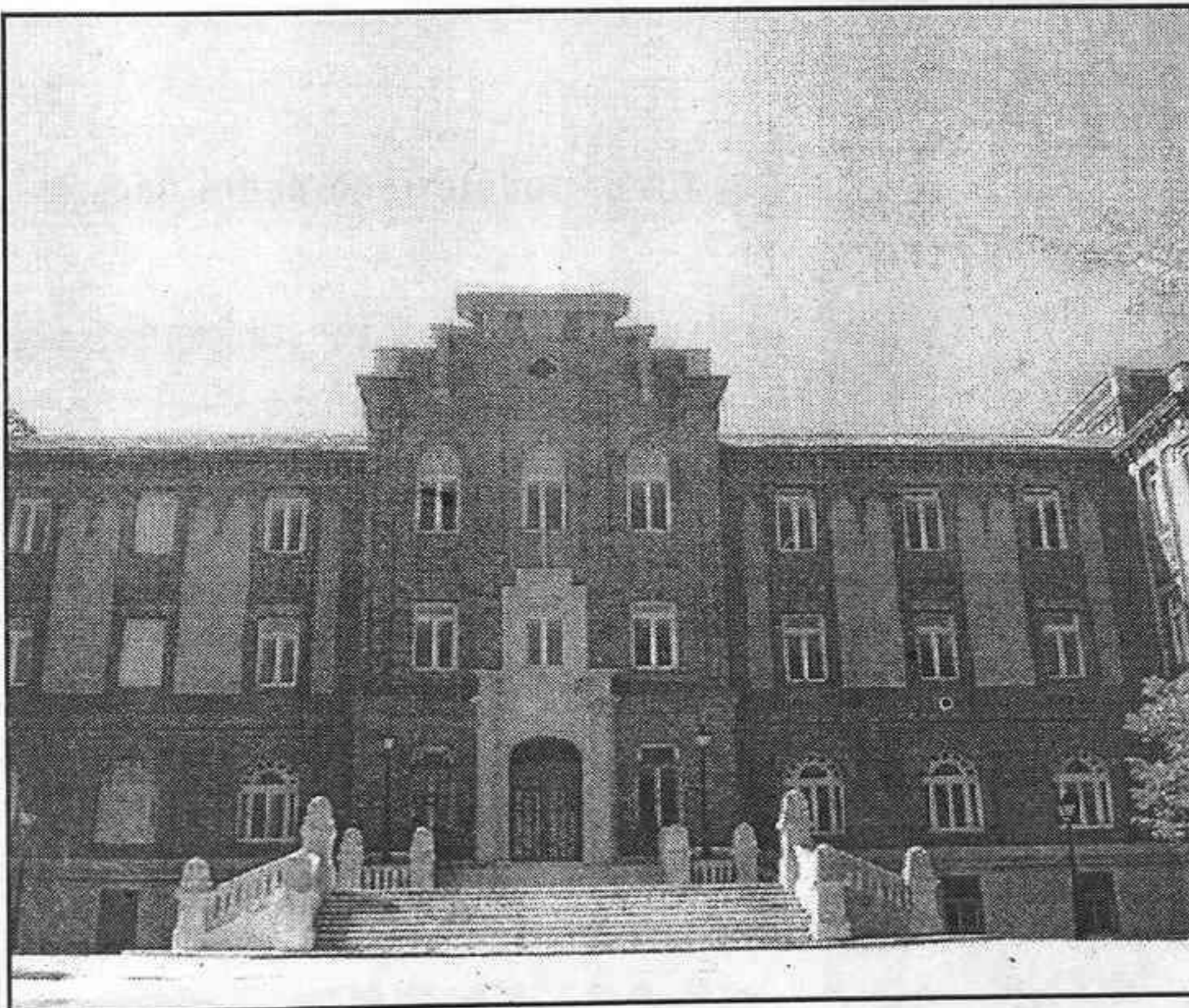
estuvo a punto de hacerse la necesidad en el mismo traje de luces, pero la taleguilla le oprimía con éxito la expulsión de sus manjares, y es que en el fondo todavía es un niño. El presidente de la Plaza, a la sazón Alcalde de la localidad, sólo tenía orejas para el Niño de la Tempestad que fue el único contratado para tal acto. En el resto de la Feria falló la novillera de "Manolito el Gafotas" y el señor cura que se despidió de los ruedos después de tantas faenas en la ribera del Tajo, en sus puestos no hubo suplentes ni sobrerros.

Al final, desigual reparto de premios: silencio y bocas abiertas para el espontáneo, aplausos forzados para la presidencia y testículo, criadilla o huevo de caballo semental para la figura principal del cartel. El de la tempestad dio la vuelta al ruedo y firmó a su público.

Cambiando de tercio, quienes verdaderamente triunfan en esta temporada son los responsables de la seguridad ciudadana, siempre al quite que para eso cobran. Al final saldrán a hombros por la puerta grande y recibiendo su medalla de oro por sus veinte años de servicio, motivo éste que a abierto los ojos a muchos grandes faenadores y trabajadores ya retirados que aclaman la suya propia por sus cuarenta o más años de sudor y sacrificio.

Pero la época de los libros finaliza como las operaciones salida del verano ya próximo, la política en estas fechas veraniegas tiende a paralizarse quizás sumida en el letargo que produce las altas temperaturas, y se relaja hasta tal punto que hasta los opositores por sistema más fervientes también parecen relajados y se toman su tiempo de asueto.

## NUESTROS MAYORES MERECEN LO MEJOR



- Apartamentos con sala de estar, dormitorio, baño completo, teléfono, calefacción y toma de T.V.
- Sala de T.V. y juegos.
- Ascensores.
- Comedor.
- Capilla.
- Lavandería y plancha.
- Cafetería.
- Peluquería.
- Medicina general y enfermería.
- Análisis clínicos.
- Sala de rehabilitación y fisioterapeuta.
- Podólogo.
- Servicio religioso continuado.
- CENTRO DE DIA
- Amplio aparcamiento.



**Centro Residencial para la Tercera Edad**  
**EL REAL DELEITE DE ARANJUEZ, S.A.**

Paseo Deleite, 3 - Tels. 892 51 66 - 892 52 32 - Fax: 892 48 14 - ARANJUEZ  
Dirección de Internet: [www.ribernet.es/Real\\_Deleite](http://www.ribernet.es/Real_Deleite) - Buzón Internet: [Real\\_Deleite@ribernet.es](mailto:Real_Deleite@ribernet.es)

**12.000 m2. edificados**  
**4.000 de zona verde**  
**ENTORNO NATURAL**

## ARACOVE FIRMÓ SIETE PROYECTOS

**J. Antonino Martín.-** El pasado martes día 9 se llevó a cabo en el Ayuntamiento de Aranjuez la firma de siete proyectos aprobados por Aracove que serán subvencionados con fondos europeos del Leader.

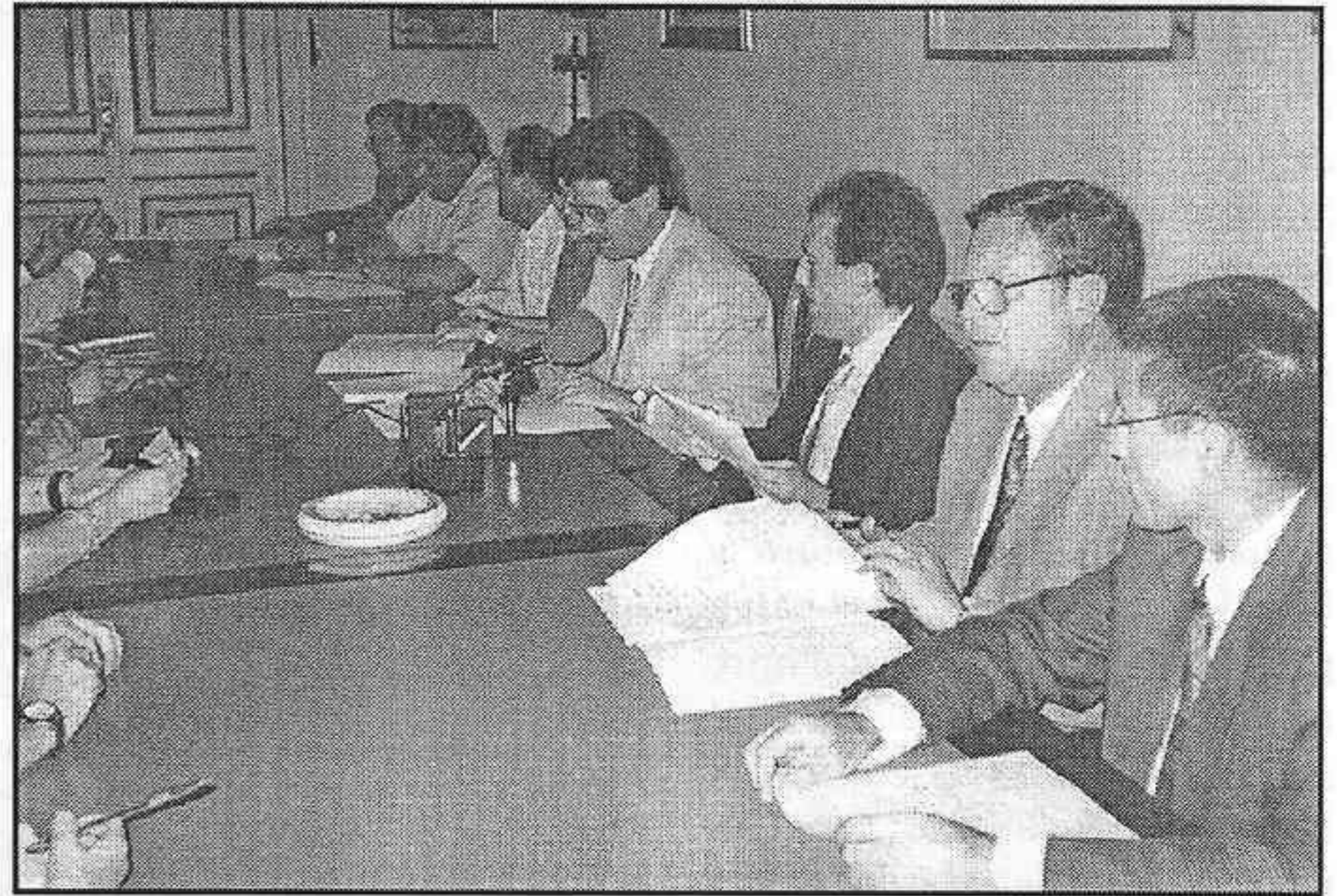
“Hemos querido hacer un acto más protocolario y con mayor difusión que los que venimos realizando por entender que en este momento en que estamos trabajando desde Aracove, los que se beneficien que son las empresas privadas o instituciones y nosotros podamos aparecer como lo que somos y lo que estamos haciendo en este momento”, son palabras del Alcalde de Aranjuez, José María Cepeda para explicar el motivo de dar publicidad a esta firma. Cepeda, explicó igualmente la trayectoria hasta el momento de esta empresa en el último año y medio, y la ejecución del Leader II.

Tras la última reunión de la junta directiva de Aracove se aprobaron proyectos por un valor de 198 millones de pesetas, de los que Aracove pone 34.154.000 pesetas. Los siete proyectos aprobados corresponden a las localidades de Chinchón, Ciempozuelos, Villaconejos, Aranjuez y la misma empresa Aracove, y son los siguientes:

Una fábrica de pan ultracongelado en Ciempozuelos promovido por Interpan que se desea convertirse en una de las mayores productoras de pan a nivel mundial, una empresa de Vinos de crianza de Villaconejos que ampliará sus bodegas y productividad, el proyecto de promoción de la Asociación en Defensa del Melón de Villaconejos orientado a recuperar su prestigio mediante una campaña y promocionar los productos derivados como horchata o licor, el proyecto de

jornadas hortícolas de Aranjuez que ya se ha celebrado recientemente, el proyecto transnacional “Itinera” propuesto por el mismo Aracove para comercializar productos agrarios Leader de Europa, un aula de naturaleza en Chinchón para educación medio ambiental de los escolares y la construcción de 30 casas rurales también en Chinchón que serán utilizadas como alojamiento.

El próximo mes de julio Aracove se reunirá en nuestra comarca para llevar a cabo el citado proyecto “Itinera” que se está gestionando con comarcas de otros países. Por España participa nuestra comarca y el Somontano de Huesca, de Italia una de Basilicata y otra de Molise, una de Francia y de Portugal una de la zona del Tajo y otra de la zona norte.



### NUEVO FREELANDER. NO HAY QUE SALIR DEL ASFALTO PARA DISFRUTAR.



Por fin un todoterreno podrá hacerle disfrutar en todos los terrenos. El nuevo Freelander. El primer compacto de Land Rover. Venga a verlo y prepárese a disfrutar.

**FREELANDER**  
DESDE 3.554.000 PTAS.\*



\* PRECIO FINAL RECOMENDADO INCLUIDO IVA, TRANSPORTE E IMPUESTO DE MATRICULACIÓN PARA VEHÍCULOS EN STOCK EN PENINSULA Y BALEARES HASTA FIN DE MES. APROVECHESE DEL PLAN PREVER Y DE TODAS LAS VENTAJAS QUE LE OFRECE ROVER FINANCE EN LA COMPRA DE SU NUEVO LAND ROVER.

**AUTOMOCION JARAMA.** Ctra. Madrid - Cádiz, 10. Tels: 892 37 28 y 891 85 94. ARANJUEZ.

# SOLUVIDA

Para mayores



- ✓ T.V. individual en cada habitación.
- ✓ Uso de todos los servicios comunes del centro.
- ✓ Servicio de Cafetería.

**ESTAMOS EN OCAÑA**

**Y TODO INCLUIDO**

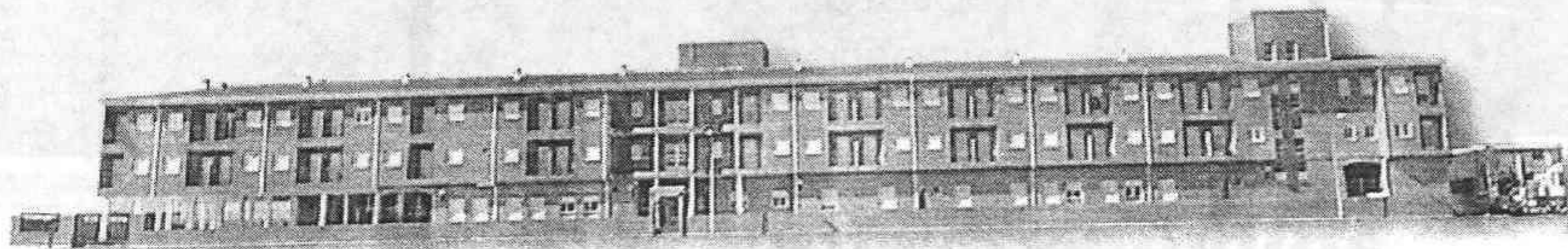
**DESDE 120.000 Pts./mes**

- ✓ Válidos.
- ✓ Asistidos.
- ✓ Alzheimer (con zona independiente).

**EDIFICIO CONSTRUIDO  
PARA NUESTROS MAYORES  
CON TODOS LOS  
SERVICIOS DE:**

- ✓ Capilla con servicios religiosos.
- ✓ Médico permanente, las 24 horas.
- ✓ Revisiones médicas periódicas.
- ✓ Pensión completa: desayuno, merienda, comida y cena.
- ✓ Servicio de lavandería, lavado y planchado de ropa.
- ✓ Servicio de comedor en la habitación, si el residente lo necesita.
- ✓ Aire acondicionado individualizado en cada habitación.
- ✓ Gimnasia de mantenimiento guiada por fisioterapeuta todas las mañanas.
- ✓ Diversiones y entretenimientos todas las tardes: juegos de mesa, bingo, etc.
- ✓ Terapia ocupacional todos los días.
- ✓ Trabajos manuales guiados por profesores.

**RECOGIDA A DOMICILIO.  
SI DESEA VISITARNOS.  
LE INVITAMOS A PASAR 2 DIAS CON NOSOTROS**



C/. Virgen de los Remedios s/n - OCAÑA (Toledo)

Teléfono: 925 12 12 22 - Fax: 925 12 12 30

## ISIDORA MARTIN BARCAIZTEGUI

Juan Luis González

Vamos a contar hoy una pequeña parte de la historia de nuestro pueblo en la que la protagonista, Isidora Martín Barcaiztegui, fué nombrada Hija Predilecta de Aranjuez.

El día 18 de Diciembre de 1934 se celebraba en el Ayuntamiento una sesión extraordinaria en la que, entre otros temas se trataron los actos que iban a conmemorar este nombramiento.

Se acercaba la fecha en que Doña Isidora iba a jubilarse de su trabajo, era Maestra Municipal, y se decidió por parte del Gobierno Municipal otorgar a esta humilde y eficaz maestra los siguientes conceptos. Se jubilaría con todo el sueldo y emonumentos que percibía en aquel momento y con carácter vitalicio. A parte de lo económico, se le rendía un homenaje el día que designase el Ayunta-

miento, que sería cuatro días más tarde, con el programa siguiente: a las 11 de la mañana habría una sesión extraordinaria del Consistorio para dar cuenta a

todos los asistentes de los méritos contraídos por Doña Isidora Martín por los cuales se le otorgaba este nombramiento, más tarde en ese mismo acto público

se la nombraría Hija Predilecta de Aranjuez y se le entregaría un ramo de flores y un pergamino artístico, en este se lee lo siguiente:

"El Ilustrísimo Ayuntamiento de Aranjuez, en sesión celebrada con esta fecha, acordó por unanimidad nombrar a la Maestra Municipal Doña Isidora Martín y Barcaiztegui HIJA PREDILECTA como homenaje de admiración a su meritisima labor en pro de la enseñanza. Aranjuez 22 de Diciembre de 1934.

Firmado el Alcalde, Don Miguel Domenge y el Secretario, Don Santiago Puerta".

Tras esto, a las 12 del mediodía, la Corporación, se trasladaba a las Escuelas (Edificio Casa del Gobernador) y en presencia de los alumnos y con



# Gasodomésticos

*Los aparatos domésticos que funcionan con GAS*



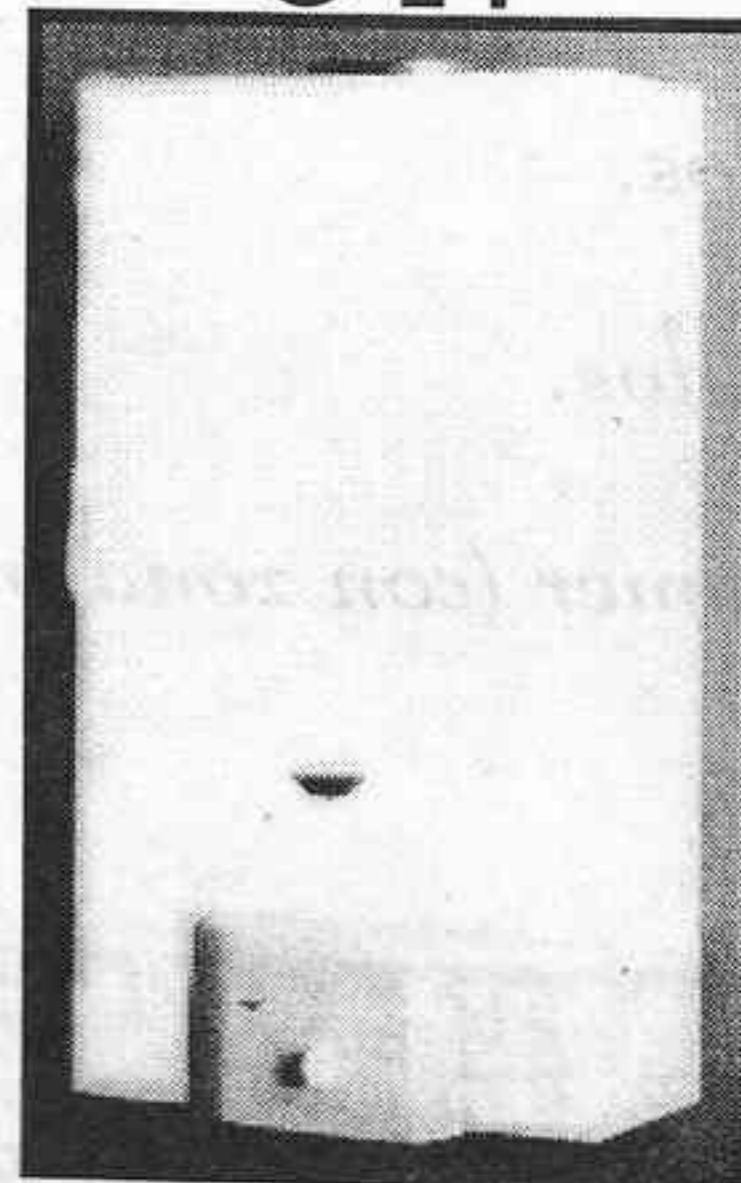
Vitrocerámicas.  
Hornos.  
Calentadores.  
Calderas.  
Estufas.  
Braseros.  
Frigoríficos.  
Barbacoas.

Se la recomienda:

**REPSOL**

**BUTANO**

**GLP**



BUTANO - PROPANO - GAS NATURAL

INFORMESE EN SU AGENCIA  
DISTRIBUIDORA

**RAMON BANEGAS**

C/. San Pascual, 29 - Tel. 91 891 09 15  
ARANJUEZ

Con la Colaboración de:



## ISIDORA MARTIN BARCAIZTEGUI

Juan Luis González

la armonía musical de la Banda Municipal se descubría una lápida de mármol que decía: "El Ilmo. Ayuntamiento de Aranjuez a Doña Isidora Martín, Maestra Municipal. Por su merítisima labor en la enseñanza, 22 Dicimbre de 1934.

A la 1 de la tarde tras estos actos se celebraría un banquete en el Restaurante Delicias.

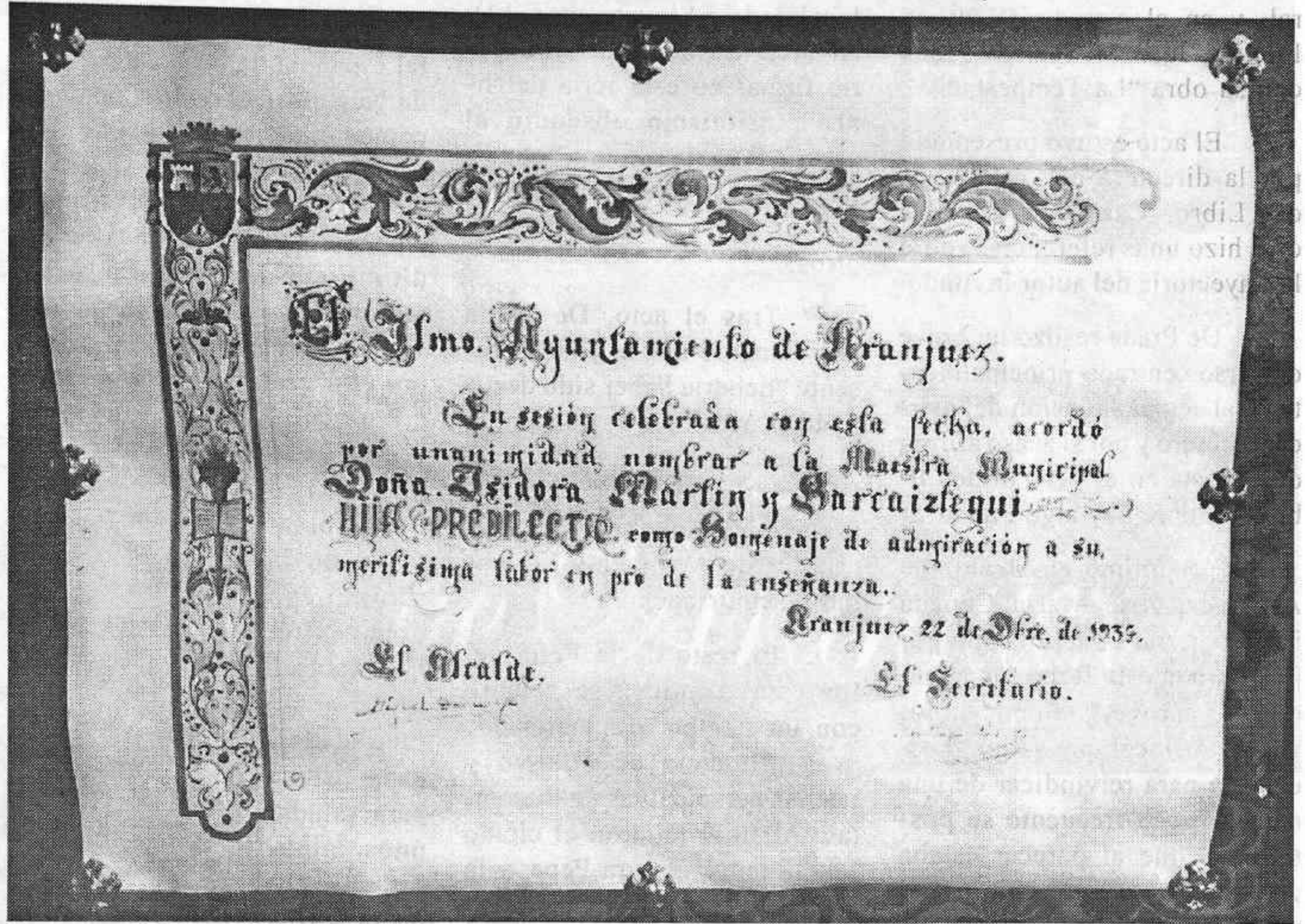
Aparte del nombramiento de Hija Predilecta de Aranjuez, los empleados municipales la otorgaban simbólicamente el nombre de Madrecita, agradeciendo su dedicación a la enseñanza y cuidado de los niños.

Doña Isidorita, así era conocida, tenía además grandes dotes para el bordado y obra suya fué el manto de Nuestra Señora de las Angustias.

El Heraldo de Aranjuez quiere agradecer desde aquí la colaboración de José Luis Lin-

do, Antonino Martín y M<sup>a</sup> Magdalena Merlos por la entrega de documentación del Archivo

Municipal del que he obtenido gran parte de los datos que han hecho posible esta crónica.



La tecnología es un derecho,  
no un privilegio.

Nuevo **Astra**



Creemos que diseñar un coche no tiene sentido si está sólo al alcance de una minoría. Por eso nuestro reto ha sido crear un automóvil con la máxima tecnología, calidad, seguridad y confort, pero al alcance de todo el mundo. El nuevo Opel Astra. Porque la tecnología es un derecho, no un privilegio.

**Equipamiento de serie:** ABS electrónico a las cuatro ruedas, dirección asistida electrohidráulica, carrocería galvanizada con garantía anticorrosión 12 años, eje trasero con efecto direccional, volante regulable en altura y profundidad, asiento conductor ajustable en altura, elevalunas eléctricos, cierre centralizado con mando a distancia, airbag conductor gran tamaño, inmovilizador electrónico antirrobo, pantalla multifunción: dial radio, temperatura y hora, reposabrazos central con acceso maletero.



Motorizaciones disponibles desde 1.6 a 2.0 16v y en turbodiesel 1.7 y 2.0 Di 16v. Carrocerías en 3, 5 puertas y Caravan. Niveles de acabados: Club, Comfort, Elegance y Sportive.

**OPEL**   
INGENIERIA ALEMANA A SU ALCANCE

## Centro Sur de Automóviles

Ctra. de Andalucía, Km. 44,700. Tel./Fax. 91 891 25 75. ARANJUEZ

Talleres de servicio autorizado:

FERNOAUTO, S.L.  
Pgno. Indust. Ainayr Parcela D10  
Tel. 91 691 68 87  
SAN MARTÍN DE LA VEGA

TALLERES SANTISTEBAN  
Camino San Martín de la Vega, s/n  
Tel. 91 895 02 59  
VALDEMORO

TALLERES EL CAMIONERO, S.L.  
Ctra. Toledo-Cuenca, Km 55,300  
Tel. 925/14 11 22-14 03 99  
NOBLEJAS

CONCESIONARIOS OFICIALES OPEL, MEJORES POR EXPERIENCIA

## LA FERIA DEL LIBRO SE ABRIÓ CON DE PRADA

**J. Antonino Martín.** Algo más de treinta personas en el Auditorio del Centro Cultural, y en el estrado el último Planeta, Juan Manuel de Prada con su obra "La Tempestad".

El acto estuvo presentado por la directora de esta Feria del Libro, Carmen Dones, la cual hizo unas referencias sobre la trayectoria del autor invitado.

De Prada realizó un breve discurso centrado principalmente en la actual situación del mercado librero y por si acaso afirmó que "hasta en el pero de los libros siempre hay algo bueno".

Por último el Alcalde de Aranjuez, José María Cepeda intentó cerrar el acto dando por inaugurada esta feria, momento que fue aprovechado por un joven autor local que subió al escenario para reivindicar de una manera poco frecuente su postura, ya que al parecer estaba prevista la firma de su libro, "El Comedor de Barro", y que fue

cambiada por la del autor local José Ramos con motivo de su próxima despedida de nuestra localidad. El joven autor, J.D. Alvarez, explicó que "él debería firmar en esta feria del libro", asimismo obsequió al premio Planeta con una "criadilla" de caballo ante el asombro de muchos y el bochorno de otros.

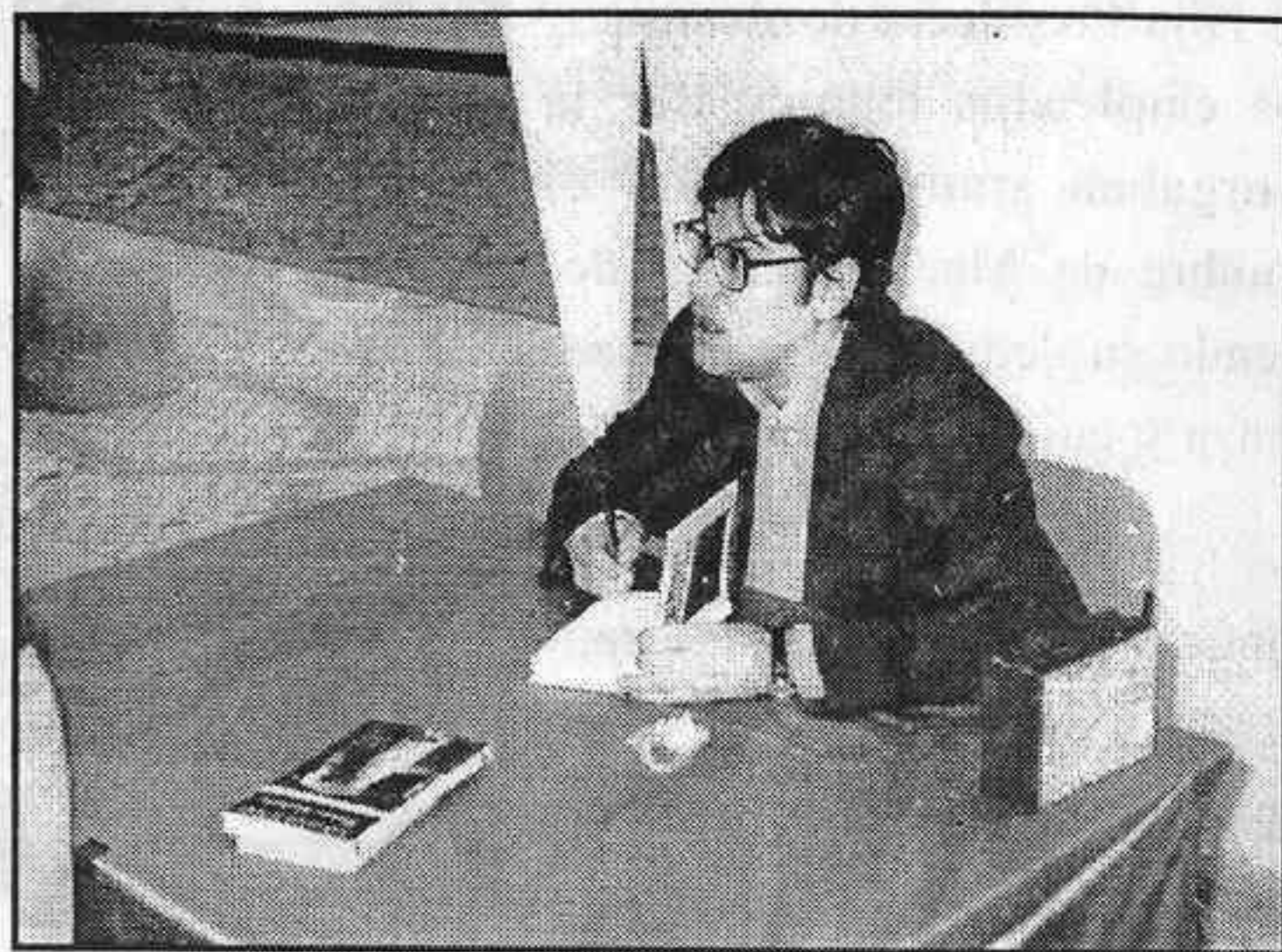
Tras el acto, De Prada nos comentó que el citado presente "debería haber sido destinado al Alcalde si es que quería reivindicar algo". Por otro lado De Prada también atendió a la problemática que sufren los escritores de Aranjuez y les animó a seguir adelante.

El resto de la Feria del libro en Aranjuez se celebró con un tiempo aceptable, una gran afluencia de público y buenas perspectivas en las ventas. Al final fallaron el citado José Ramos, el cura Pepe, y la autora de "Manolito Gafotas"

que contra pronóstico no estuvieron presentes en la Feria como así estaba previsto.

Mientras tanto en la capital española, la feria va camino de batir récords de asistencia y como no, también en ventas. El triunfador indudable, Gala ha gastado tanta tinta en firmar ejemplares como la usada en su última creación "El Corazón tardío". Esta misma feria fue visitada el pasado sábado día 6 por el Círculo Literario de Escritores de Aranjuez, tras su I Itinerario Literario que se desarrolló en la capital con gran éxito. Una visita a la Feria que tuvo su obligada parada para saludar unos minutos a su Socio honorifi-

co, José Luis Sampedro que se encontraba ante una gran avalancha de lectores y numerosísimos admiradores de este autor del Real Sitio. Al final una tarde de firmas multitudinarias en donde destacaron el citado Sampedro y también Antonio Gala, al igual que la gran expectación en la firma de Gloria Fuertes y el sobre todo el padre de Mortadelo y Filemón, Francisco Ibañez. Solitarios en su reino los escritores De la Cierva o la televisiva sexóloga Bijander.



## PISOS DE PRIMERA CALIDAD EN ONTÍGOLA DE 2 Y 3 DORMITORIOS

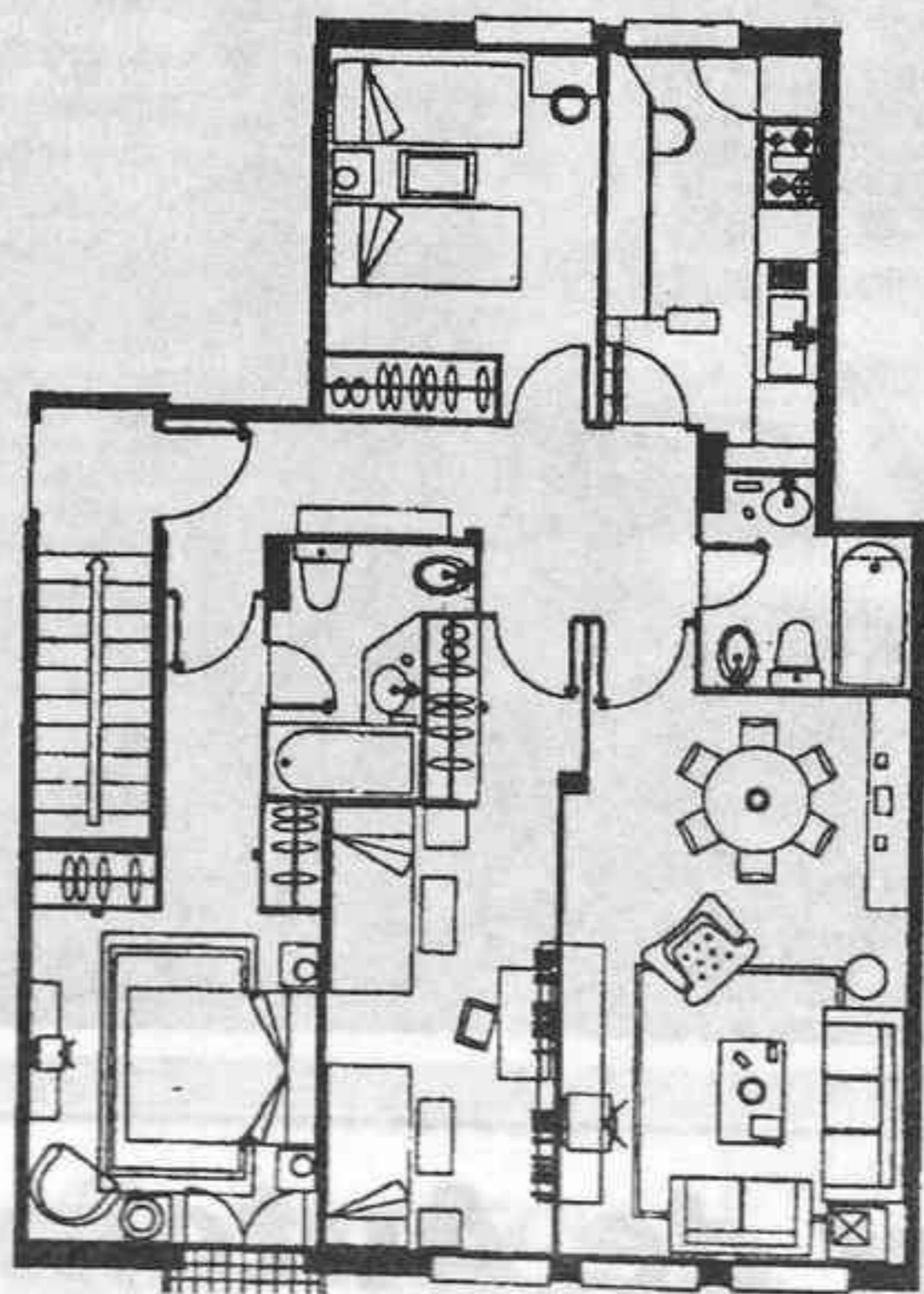
**¡¡ATENCIÓN!!  
DESDE SÓLO  
7.600.000 PTAS.**

**INFORMACION  
Y VENTA:**

**C/. Naranja, 5, Local  
28300 Aranjuez**

**Tel. 91 891 26 00**

**Fax: 91 891 84 80**



**SERVICIOS  
S I R  
RIDOMI S.L.  
INMOBILIARIOS**







**3ª Fase**  
A LA  
VENTA

# Las Villas de Aranjuez

PRIMERAS CALIDADES

Desde

# 16.250.000 ptas.

4 Dormitorios, 2 baños y Aseo  
con parcela independiente de hasta 184 m<sup>2</sup>

## Entrada única de: 950.000 ptas

# Chalets

PROMUEVE:  
**narváez trece**  
gestión  
inmobiliaria

C/. Stuart, 133.  
Tlf.: 892 31 28

HORARIO: Lunes a viernes de  
11,00 h. a 14,00 h. y de 16,30 h. a 20,30 h.  
Sábados y festivos de 11,00 h. a 14,00 h.



**EL HALCON**

Papelería y Librería  
PRENSA EN GENERAL

Avda. Loyola, 19  
ARANJUEZ

**BAR - ROCK  
AL  
KAMUS**



C/. San Antonio, 91  
Aranjuez

## LAS OBRAS DEL FRONTON COMENZARÁN EN BREVE

*El Lunes se inaugurarán los campos de fútbol del Pinar con la presencia de la Ministra de Educación.*

**J. Antonino Martín.-** Las obras del frontón proyectado para el Deleite con un presupuesto de 45 millones de pesetas, comenzaran en breve y se calcula que antes de acabar el año estén en funcionamiento.

Este frontón que estará ubicado en un foso del ala suroeste del Estadio, contará con una doble cara que hará las funciones de frontón y al mismo tiempo de rocódromo. El citado rocódromo contará con tres niveles distintos de dificultad para principiantes y experimentados, y dispuesto con una serie de variadas presas para practicar la escalada. Para este proyecto se contará con la asesoría y colaboración de personas experimentadas como el Club de Montaña de Aranjuez que estará al frente de dicho

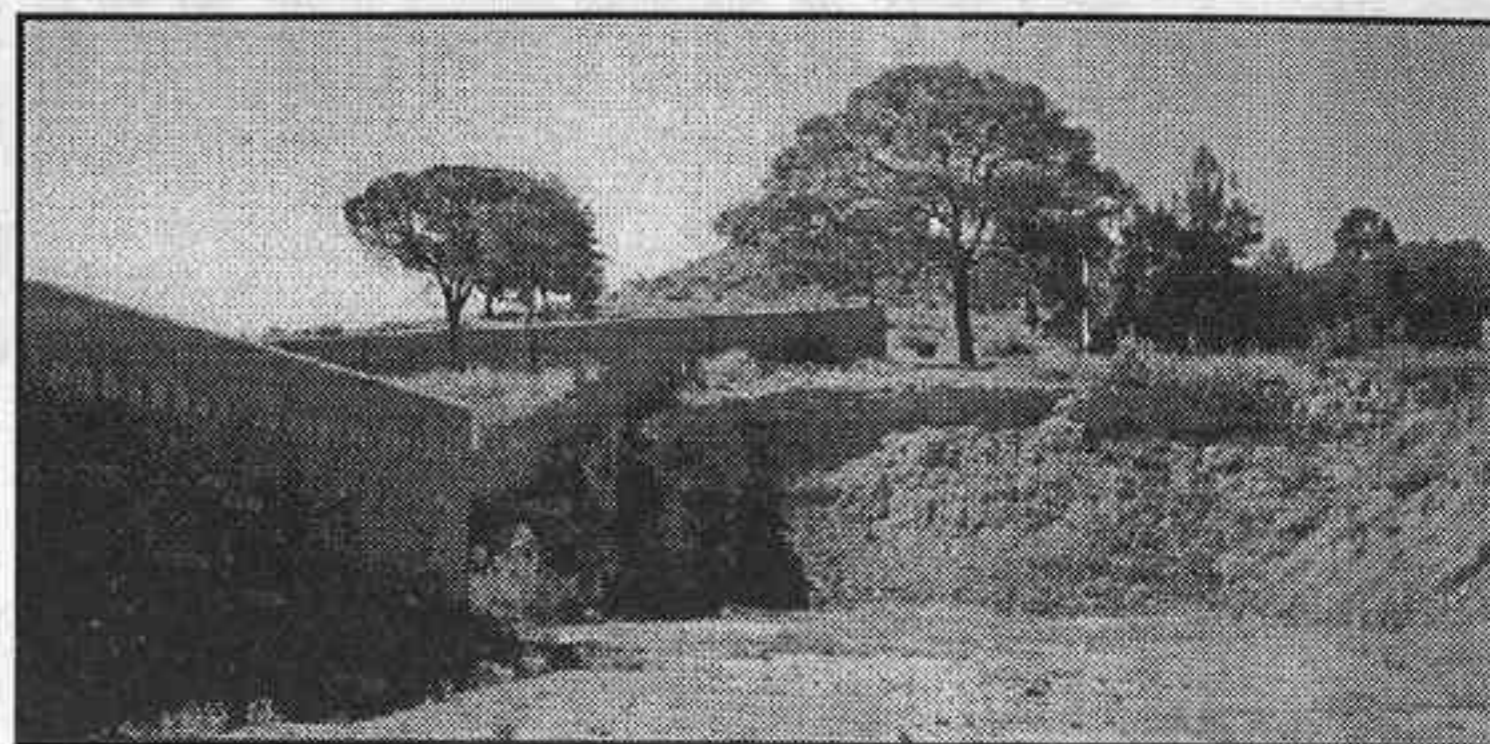
rocódromo. Igualmente se dispondrá de todo el material especializado y necesario, y de las diferentes medidas de seguridad que requiere este deporte.

Las tarifas se fijarán en relación con el usuario, dependiendo si éste es federado o simple aficionado se marcarán diferentes tipos de precio para practicar estos deportes. Por otro lado el Estadio de El Deleite contará igualmente con sus servicios vestuarios, así como de su gimnasio público que cuenta con diferentes actividades de culturismo, manteni-

miento o aeróbic.

Por otro lado, el próximo lunes día 14 de junio se procederá a la inauguración de los dos nuevos campos de fútbol construidos en el Pinar y que estarán destinados al fútbol base de nuestra localidad.

Para este acto está programada la presencia de la Ministra de Educación, Esperanza Aguirre que además visitará otras instalaciones deportivas de la localidad.



**NO TE QUEDES ATRAS!**

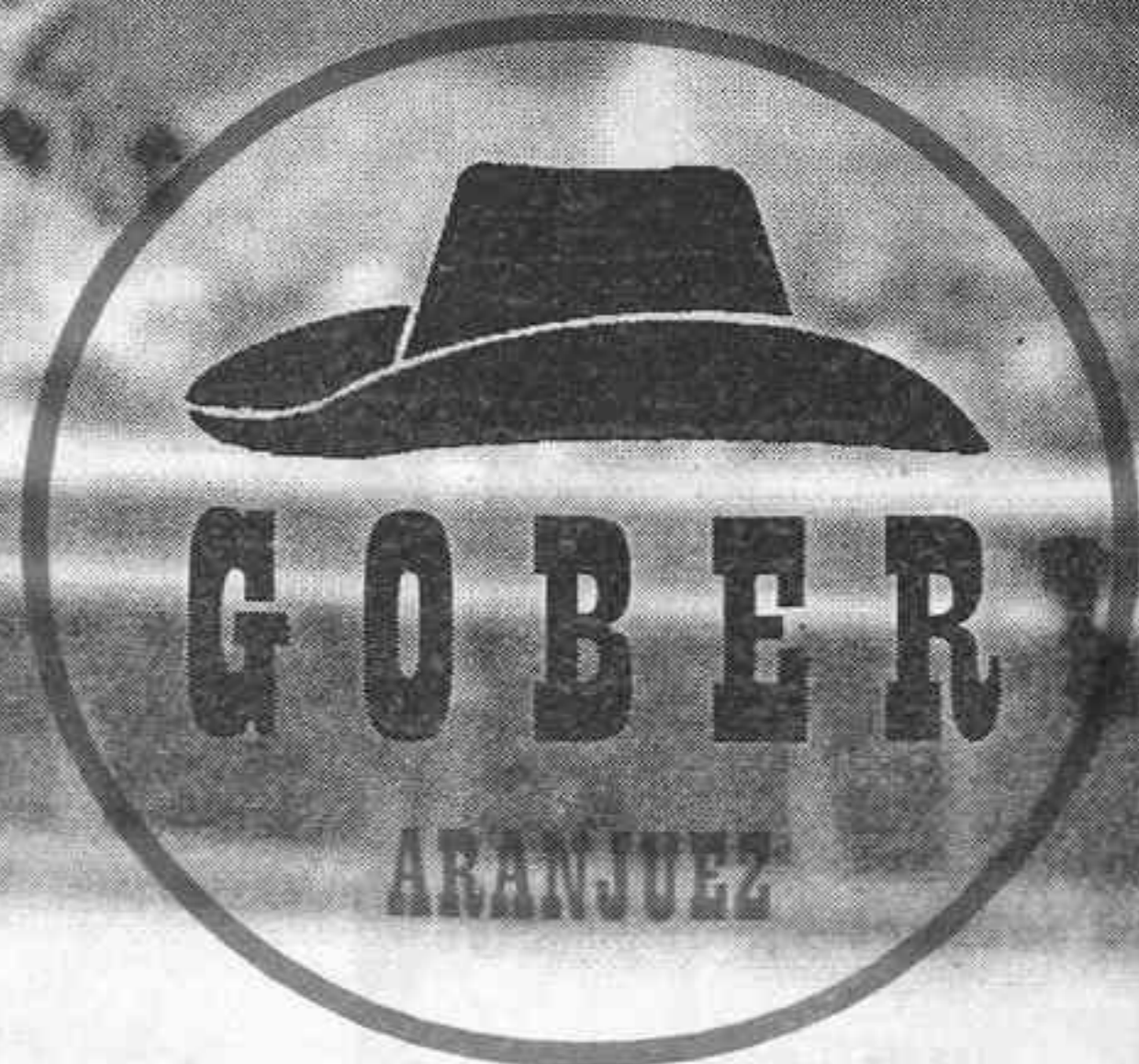
**BARRA ABIERTA  
DESDE 11 A.M.**

**PROXIMA  
APERTURA  
TERRAZA**

**RESTAURANTE**

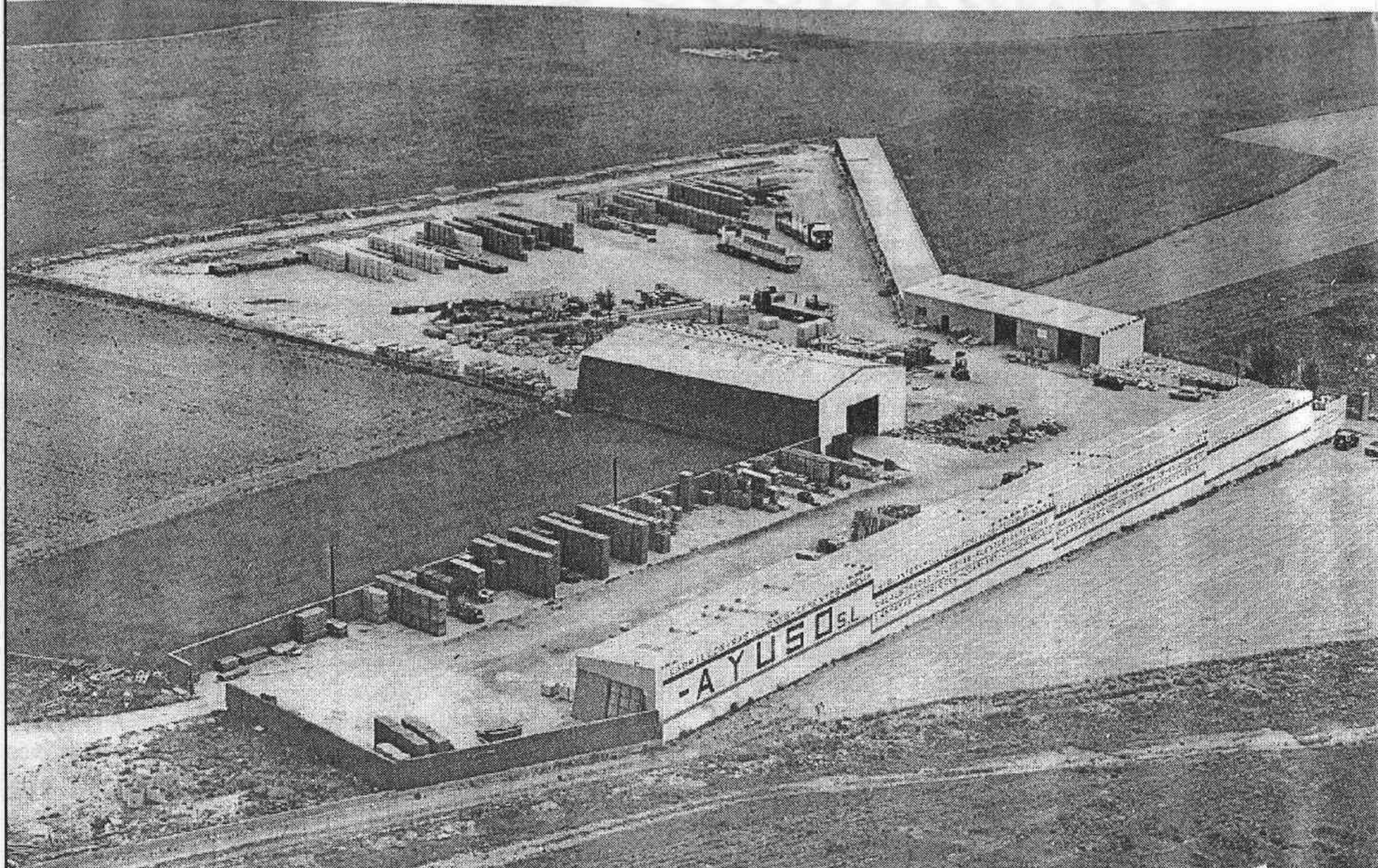
*¡Prueba nuestras tapas!*

Jalapeños, ahumados, Croquetas  
Chicken Pingers, Canapés, etc....



C/. Gobernador, 62 - 28300 ARANJUEZ (Madrid) - Tel. 91 801 13 36

# SUMINISTROS AYUSO S.A.L.



## LES OFRECEMOS:

- SANITARIOS ROCA Y SANITANA.
- BAÑERAS CON HIDROMASAJE.
- EXTENSA GAMA DE GRIFERIAS.
- MUEBLES Y ESPEJOS DE BAÑO.
- MUEBLES DE COCINA.
- ELECTRODOMESTICOS.
- LA MAYOR EXPOSICION EN AZULEJOS Y PAVIMENTOS DE GRES.
- TERRAZOS Y PIEDRAS RUSTICAS.
- AISLANTES E IMPERMEABILIZANTES.
- CUBIERTAS Y CERCADOS.
- FONTANERIA, FERRETERIA, BRICOLAGE.
- TODO TIPO DE PINTURAS.
- FIGURAS, FUENTES DE JARDIN Y BALAUSTRADAS.
- Y TODO TIPO DE MATERIALES PARA LA CONSTRUCCIÓN Y SANEAMIENTO.

**TODO A LOS MEJORES PRECIOS**

**"INFOR-FUTURO VILLACONEJOS"**  
**SUMINISTROS AYUSO, S.A.L.**

*Ctra. Pte. Villarrubia, km. 0.800*  
*Tel. 91 893 80 89 - Fax: 91 893 81 86*  
*28360 VILLACONEJOS (Madrid)*

**DISTRIBUIDOR OFICIAL**  
**DE PINTURAS KOLMER**

*VISITE NUESTRAS INSTALACIONES*  
*SE SENTIRA COMO EN SU CASA.*

**HERALDO DE ARANJUEZ**

**ANUNCIOS  
POR PALABRAS**

**Tel. 892 51 26**

**Juan I.**

**Matamoros**  
Asesor de Empresas

**SOCIEDADES  
AUTONOMOS  
COM. BIENES**

**Laboral, Fiscal,  
Contable, Jurídica.**

**C/. Calandria, 20**

**Tel. 892 42 25**

**908 52 45 41**

**ARANJUEZ**

## EL PROGRAMA LIFE EN LA SEMANA INTERNACIONAL DE URBANISMO

**J. Antonino Martín.-**  
El día 9 de junio se inauguró en el Parque Ferial Juan Carlos I de Madrid la I Semana Internacional de Urbanismo y Medio Ambiente que se desarrolla hasta el día 12.

Dentro de estas jornadas estará presente el Programa Europeo LIFE que con el lema "Mejorando el Medio Ambiente a través de la Innovación" expondrá los proyectos financiados por esta iniciativa de Bruselas. Para ello se ha instalado un stand relacionado con los distintos proyectos LIFE en donde Aranjuez será uno de los protagonistas de dicha muestra. El día 11 se cele-

bró una jornada con algunos de los expuestos donde figuraba el citado de nuestra localidad sobre Medio Ambiente y Biodiversidad. Para la presentación del mismo se contó con la presencia del Alcalde de Aranjuez, José María Cepeda y de la Delegada de Medio Ambiente, Pilar Quintana en el recinto de IFEMA. El acto estuvo inaugurado por el Responsable del Programa LIFE en España, Jesús del Barrio, la Eurodiputada María Teresa Esteban Bolea y María Jesús Rodríguez Sancho en representación del Ministerio de Medio Ambiente. El Proyecto LIFE de Aranjuez fué uno de los galardonados hace varias semanas.

## CURSOS EN CC.OO.

**J. Antonino Martín.-**  
La Unión Comarcal Sur-Este de C.C.O.O. ha organizado una serie de cursos para trabajadores en paro y que serán los siguientes: Ofimática avanzada, de 200 horas; Contabilidad Informatizada, con 400 horas; e Informática Básica, con 300 horas.

Los cursos programados son totalmente gratuitos y están dirigidos tanto a afiliados como a no afiliados. El único requisito que se exige es que los interesados se encuentren en paro.

La fecha de inicio de dichos cursos está prevista para el próximo 15 de junio. Los interesados pueden dirigirse a la sede de C.C.O.O. en la Carretera de Andalucía nº45 de Aranjuez.

# FERRYLUZ



**SUMINISTROS  
INDUSTRIALES**

**FERRETERIA  
MATERIAL ELECTRICO**

**C/. Stuart, 169 - Tel. 91 892 55 49  
ARANJUEZ**

## HAMBURGUESERIA PERRITOS

**MERIENDAS**



**¡¡CELEBRA TU FIESTA DE  
CUMPLEAÑOS CON NOSOTROS!!**

**C/. Postas, 22 - Tel. 91 892 38 63  
ARANJUEZ**

# Sociedad Cooperativa Sol Naciente te ofrece: en Residencial Olivas

## MEJOR CALIDAD:

- X Estructura de hormigón y fachada de ladrillo visto.
- X Puertas de acceso de seguridad.
- X Portales y escaleras de mármol.
- X Portero automático.
- X Ascensor a todas las plantas.
- X Cocinas y baños alicatados hasta el techo en plaqueta de 1ª calidad.
- X Parquet de roble en espiga de 25x5.
- X Aparatos sanitarios y grifería monomando Roca o similar.
- X Caldera individual Saunier y Duval.
- X Radiadores de aluminio.
- X Pintura gotelet.
- X Carpintería interior en madera noble.
- X Carpintería exterior en aluminio lacado.
- X Acristalamiento tipo climalit 4 x 6 x 4.
- X Más de 2.000 m.<sup>2</sup> de zonas ajardinadas privadas.

## MEJOR PRECIO

Viviendas de 2 dormitorios	<b>5.990.000 pts.</b>
Viviendas de 3 dormitorios	<b>8.800.000 pts.</b>
Viviendas de 4 dormitorios	<b>9.900.000 pts.</b>
Plaza de garaje.....	<b>800.000 pts.</b>

## EXTRAORDINARIA FINANCIACIÓN

Entrada desde 600.000 pts.

Promueve:



*Sol Naciente*

SOCIEDAD COOPERATIVA DE VIVIENDAS

Gestiona:

**RVS**

RIBEREÑA DE VIVIENDA SOCIAL.

Financia:



**CAJA RURAL  
DE TOLEDO**

**COMPRO**  
Frigorífico y una  
cocina.

Dejar mensaje para Ernesto  
**Tel. 91 892 51 26**



**LIBRERIA  
PAPELERIA**

Avda. Plaza de Toros, 61  
Tel y Fax: 892 27 87  
**ARANJUEZ**

# FINALIZÓ EL PROGRAMA PROMOCIONAL DE RESIDUOS SOLIDOS

**J. Antonino Martín.**- La última visita a la planta de reciclaje realizada por 30 alumnos del Centro Comarcal de Personas Adultas realizada el pasado día 8, ha puesto el punto final al Programa de Promoción de Reciclaje de Residuos Sólidos Urbanos que se ha llevado a cabo dentro del programa de Apoyo a la Escuela y dentro del programa de Apoyo a la Escuela organizado por las Delegaciones de Servicios Municipales, Educación, Cultura y Universidad.

La campaña comenzó en el mes de enero con diferentes charlas coloquio entre alumnos de Educación Primaria, informando sobre la campaña municipal de reciclaje.

Durante estos meses han sido más de 400 alumnos per-

tenecientes a 5º curso de primaria los que han visitado la Planta de Tratamientos de Residuos de Pinto. Las visitas se acompañaron de vídeos y material educativo elaborado por la Consejería de Medio Ambiente. En la planta fueron guiados por una serie de monitores que explicaron el funcionamiento de la misma.

Los técnicos municipales y los de la Planta han calificado esta experiencia

de positiva y está prevista su reanudación para el curso que viene.

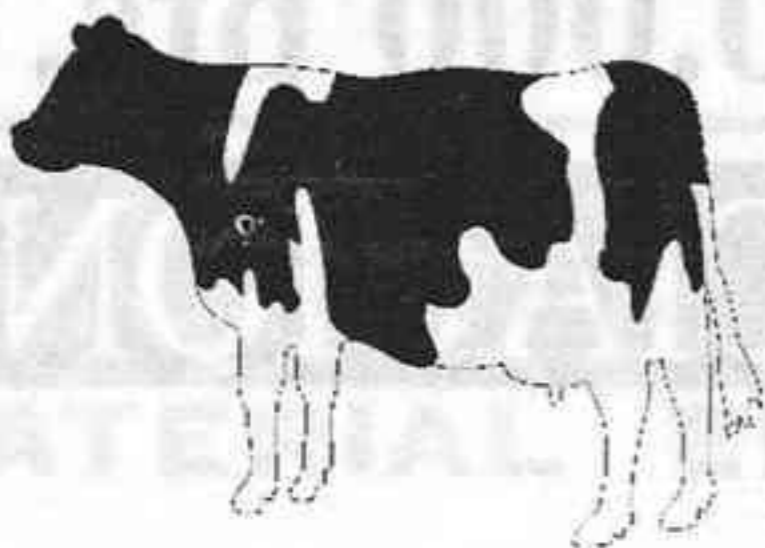


**SE ALQUILA NAVE INDUSTRIAL**  
250 m.² mas pequeño almacén  
Zona Polígono Industrial  
**MAR CHICO**  
Tel. 91 891 85 94

*Si no sabe a quien acudir para quejarse, o felicitar por algo, si no tiene quien escuche sus denuncias.*

*Heraldo de Aranjuez le da la oportunidad Remítanos una Carta a:  
Heraldo de Aranjuez, Apdo. de Correos, 251 de Aranjuez. Sección Cartas al Director*

## CARNICERIA



*¡¡Ternera natural con denominación de origen!!*

# M MARTÍN

**¡¡Exija lo mejor!!**

*Elaboración artesanal sin aditivos*



**Tel. 891 04 37**

**AHORA ESTAMOS EN EL MERCADO DE ABASTOS PUESTOS 39 y 40**

**OPERACION FLECHAZO EN CITROËN**

Promoción no acumulable y Plan Prever. Válido para turismos en stock en Península y Baleares. \*Datos D.G.T. abril '97.



**CITROËN XSARA**  
**350.000 + 80.000**

Ptas. de Ahorro

Plan Prever

HASTA FIN DE MES



**CITROËN**

**OPERACION FLECHAZO EN CITROËN**

Promoción no acumulable y Plan Prever. Válido para turismos en stock en Península y Baleares. \*Datos D.G.T. abril '97.



**CITROËN SAXO**  
**230.000 + 80.000**

Ptas. de Ahorro

Plan Prever

HASTA FIN DE MES



**CITROËN**

**OPERACION FLECHAZO EN CITROËN**

Promoción no acumulable y Plan Prever. Válido para turismos en stock en Península y Baleares. \*Datos D.G.T. abril '97.



**CITROËN XANTIA**  
**350.000 + 80.000**

Ptas. de Ahorro

Plan Prever

HASTA FIN DE MES



**CITROËN**

**OPERACION FLECHAZO EN CITROËN**

Promoción no acumulable y Plan Prever. Válido para turismos en stock en Península y Baleares. \*Datos D.G.T. abril '97.



**CITROËN Saxo**  
**230.000 + 80.000**

Ptas. de ahorro.

Plan Prever.



**CITROËN Xsara**  
**350.000 + 80.000**

Ptas. de ahorro.

Plan Prever.



**CITROËN Xantia**  
**350.000 + 80.000**

Ptas. de ahorro.

Plan Prever.

HASTA FIN DE MES



**GARAJE INFANTAS, S. A.**



CONCESIONARIO CITROËN EN ARANJUEZ, CTRA. ANDALUCIA Km. 44 - ARANJUEZ - TELS. 891 32 36 - 891 06 41  
 ABIERTO SABADOS TODO EL DIA

**CITROËN**

# OCASION SEMINUEVOS



**FIAT PUNTO 55 S. 3p. .... 980.000 pts.**  
**FIAT PUNTO 60 SX, ee, cc, aa, airbag:**  
 - 3 puertas ... 1.250.000 pts.  
 - 5 puertas ... 1.295.000 pts.



**FIAT CINQUECENTO SUITE,**  
**ee, cc, aire acondicionado, airbag,**  
**920.000 pts.**



**FIAT BRAVA**  
**ee, cc, da, aire acondicionado, airbag**  
**1.650.000 pts.**

**1 AÑO DE GARANTIA EN TODOS LOS MODELOS**  
**TRANSFERENCIA INCLUIDA**

**FIAT**  
**ARRABALES**  
**motor, S.L.**

**Mar Chico, 31 - Tel. 91 891 11 77 - ARANJUEZ**  
**ABIERTO SABADOS TARDE**

## EL LIBRO Y SU FERIA

**Emilia Meneses.-** Se ha celebrado un año más en Aranjuez la Feria del Libro. Es la décima que se celebra en nuestro pueblo. Y, como cada año, ha contado con una visitante tan asidua en estos eventos como enemiga de los libros: la lluvia, que siempre asiste, puntual a la cita; impidiendo esta año que los primeros días la afluencia de visitantes fuese masiva. Pero, como siempre que llueve, escampa, la lluvia dio paso a un sol radiante de fin de fiesta, y el domingo, al cierre, el balance fue muy positivo.

La Feria del Libro es una buena oportunidad para buscar, hojear y comprar ese libro que tanto hemos buscado, o que tanto hemos oído publicar... Y podemos adquirirlo con un descuento en su precio habitual. Podemos encontrar libros de todo tipo y géneros literarios. De autores menos conocidos y de autores de gran relieve e importancia, que sacan cada nuevo título al mercado con un número más o menos fijo de ventas previstas.

La ya tradicional Feria del Libro constituye un fenómeno sociológico que no puede pasar desapercibido. Y, como cada uno cuenta la Feria según le va, también se pueden hacer varias interpretaciones, respondiendo a diversos puntos de vista.

Es evidente que los libros están en las librerías durante todo el año. Pero a veces, por falta de tiempo se posterga la compra para mejor ocasión. Y qué mejor que ésta, cuando podemos adquirir artículos buenos, bonitos y baratos. Y también piezas de colección y alto valor monetario.

Además, es un buen momento para comprar un libro y

llevarse firmado por el propio autor/a, lo cual lo revaloriza. Y en muchos casos la gente visita la Feria para conocer a los propios autores. Se convierten en el mejor reclamo para sus propias ventas.

Cada año, al cierre de la Feria, los datos chocan frontalmente con las estadísticas, que dicen que en España se lee poco. Debería fomentarse más la lectura entre la población escolar y que nunca un ordenador ocupe el lugar de un libro. Y que éste último no sea una especie en vías de extinción.

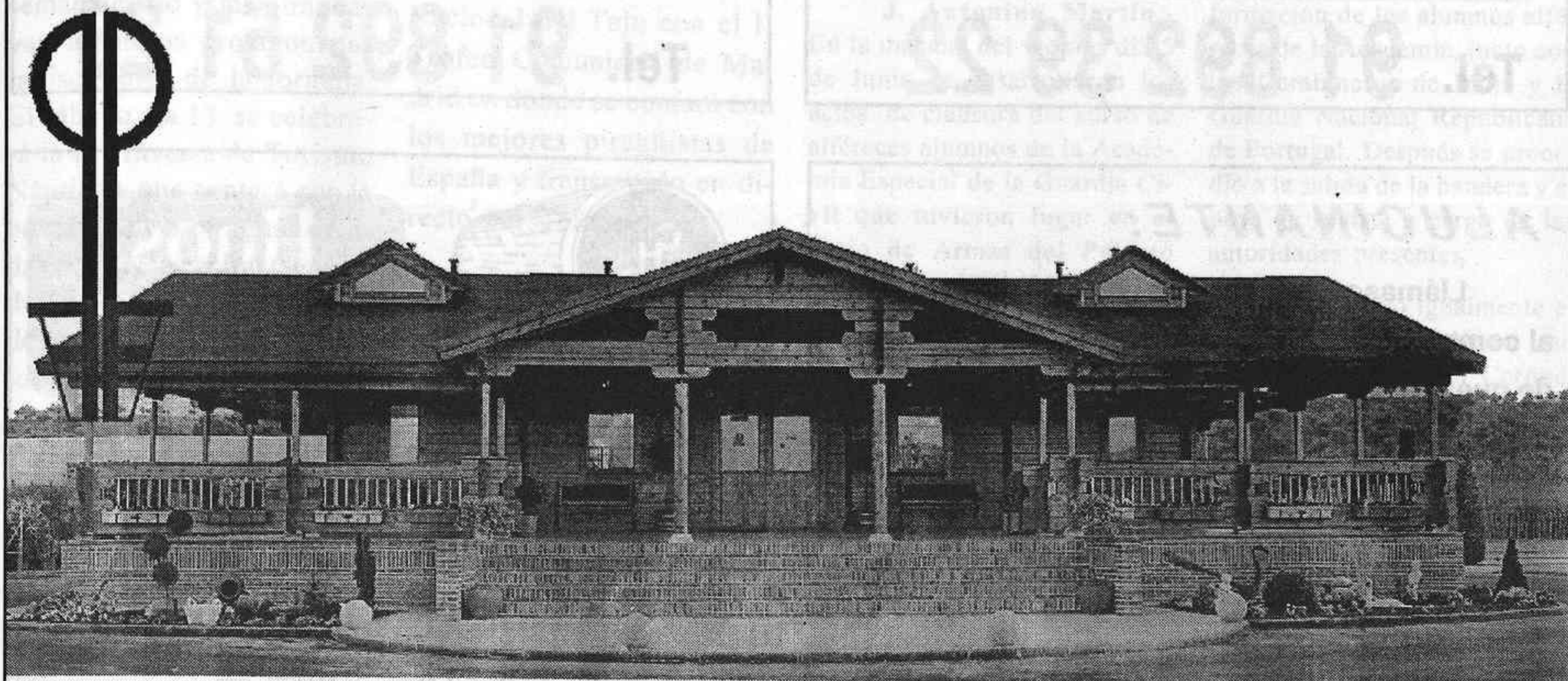
La oferta de lectura es amplísima. Hay un infinito abanico de posibilidades y un libro para cada gusto lugar y ocasión. El libro es como el amigo al que se puede llevar a todas partes, que cabe en cualquier lugar. Que se coge o se deja en una estantería, se consulta o se lleva en el bolso. Es un gran invento la edición de bolsillo. Y un buen recurso en el tren, metro o autobús.

Qué diferente el libro de ahora a los primeros manuscritos y con un trabajo inmenso y un valor incalculable. Con la aparición de la imprenta de Gutenberg y el progreso, hoy día los libros se multiplican a lo largo y ancho del mundo, también traducidos a todos los idiomas.

Ojalá no esperemos a la próxima Feria del Libro para volver a leer alguno. Y se vendan todos en general, no sólo aquellos cuyos autores tienen indiscutible renombre y sus libros se conviertan en los más vendidos, por ser los más publicitados, a veces "vende" más el nombre del autor que la calidad o el contenido de su obra.



**CENTRO DE JARDINERIA Y VIVEROS**  
**Victoriano Puerta e Hijos, S.L.**

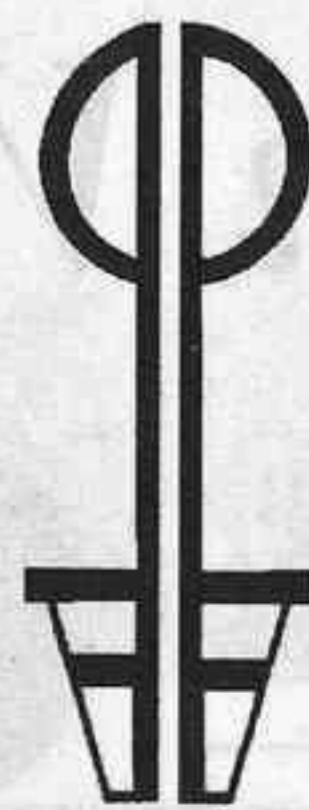


- ✓ El mayor centro especializado de la Comunidad.
- ✓ 50.000 m<sup>2</sup> de exposición.
- ✓ Jardineras, bancos, barbacoas, fuentes de piedra artificial.
- ✓ Toda clase de elementos decorativos para el jardín.
- ✓ Maquinaria, riegos en general, herramientas, lagos artificiales.
- ✓ Abonos, sustratos, productos fitosanitarios.
- ✓ Plantas de interior. Todo tipo de árboles en general.

**!! PLANTAS DE TEMPORADA !!**

Tenemos más de 30 variedades distintas donde elegir:

- Petunias.
- Geranios.
- Claveles.
- Alheli.
- Margaritas.
- Verbenas.
- Fresa y Fresones.
- Gazanias.
- Fuchsias



Abierto de  
Lunes a Sábado de 8 a 14 h.  
y de 15 a 19 h.  
Domingos y Festivos  
sólo mañanas.

**CENTRO DE JARDINERIA  
Y VIVEROS**

**Victoriano Puerta e Hijos, S.L.**

Autovía de Andalucía km. 47,300 - ARANJUEZ

Teléfono: 91 892 01 67 - 91 892 33 61 Fax: 91 892 54 48 - APARCAMIENTO PROPIO

**HERALDO DE ARANJUEZ**

**PUBLICIDAD**

Tel. **91 892 39 22**

**HERALDO DE ARANJUEZ**

**Anuncios por palabras**

Tel. **91 892 51 26**

**ALUCINANTE:**

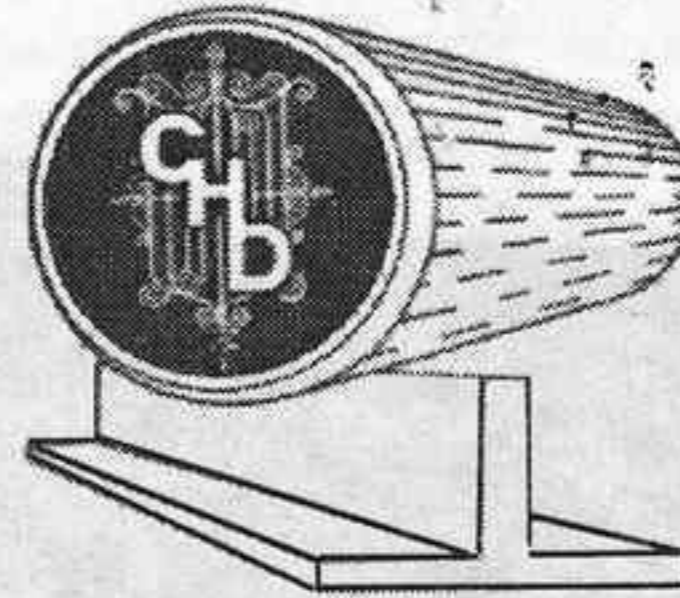
Llámase a la expresión del público en general al comprobar personalmente el precio y la calidad de nuestro calzado.

... ¿QUE DONDE?

SOLO EN...

**Don<sup>®</sup>  
P' alpie**

ABDON BORDOY, 16 - ARANJUEZ-



**Hnos.  
DIAZ**

**CERRAJERIA ¡¡URGENTE!!**

APERTURA DE PUERTAS, REPARACION, CIERRES, ETC.  
Frentes de Armario, Mamparas, Baño y Ducha,  
Puertas para Comunidades  
Carpintería de Aluminio, Persianas, etc.

Exposición y Venta:

C/. Abastos, 118 (Frente al Ambulatorio)

Tel. 91 801 12 88 - ARANJUEZ

TALLER: C/. Río Alagón - Urb. Balcón del Tajo.

*En Villacañeros . . . Hostal - Restaurante*

**El Labrador**

TODOS LOS SABADOS A PARTIR DE LAS 9 DE LA NOCHE

*BAILE CON ORQUESTA*

*ACTUACIONES VARIADAS*

*BINGO GRATUITO CON REGALOS*

HASTA LAS 2 DE LA MADRUGADA

CENA A LA CARTA y Barra libre toda la noche 3.500

COPAS - BARRA LIBRE 1.600 pts.

RESERVAS:

**893 82 46**



# FIESTA DE PIRAGUAS EN LA GUARDIA CIVIL EL TAJO

**J. Antonino Martín.-** Durante el próximo fin de semana el río y las piraguas van a ser los protagonistas indiscutibles de la jornada. El sábado día 13 se celebrará la II Travesía de Turismo Náutico y que contará con la botadura de 5 piraguas cedidas por la Dirección General de Turismo de la Comunidad de Madrid, éste acto será en torno a las 11,00 horas. Por la tarde tendrá lugar el torneo de Kayak-Polo "Villa de Madrid", un deporte poco conocido pero que el pasado año ya contó con una gran expectación.

El domingo día 14 tendrá lugar el XXVI Raphel Nacional del Tajo con el II Trofeo Comunidad de Madrid en donde se contará con los mejores piragüistas de España y transmitido en directo por Telemadrid.

Todos los actos tendrán lugar en el Puente Barcas, en las instalaciones del Club de Piragüismo de nuestra localidad, en donde todos podemos participar de alguna manera en esta fiesta que hay que agradecer a nuestro río Tajo.



# CLAUSURÓ SU CURSO DE ALFERECES

**J. Antonino Martín.-** En la mañana del viernes día 5 de Junio se desarrollaron los actos de clausura del curso de alféreces alumnos de la Academia Especial de la Guardia Civil que tuvieron lugar en el Patio de Armas del Palacio Real y que contó con un acto de Hermanamiento entre alumnos italianos, portugueses y Franceses.

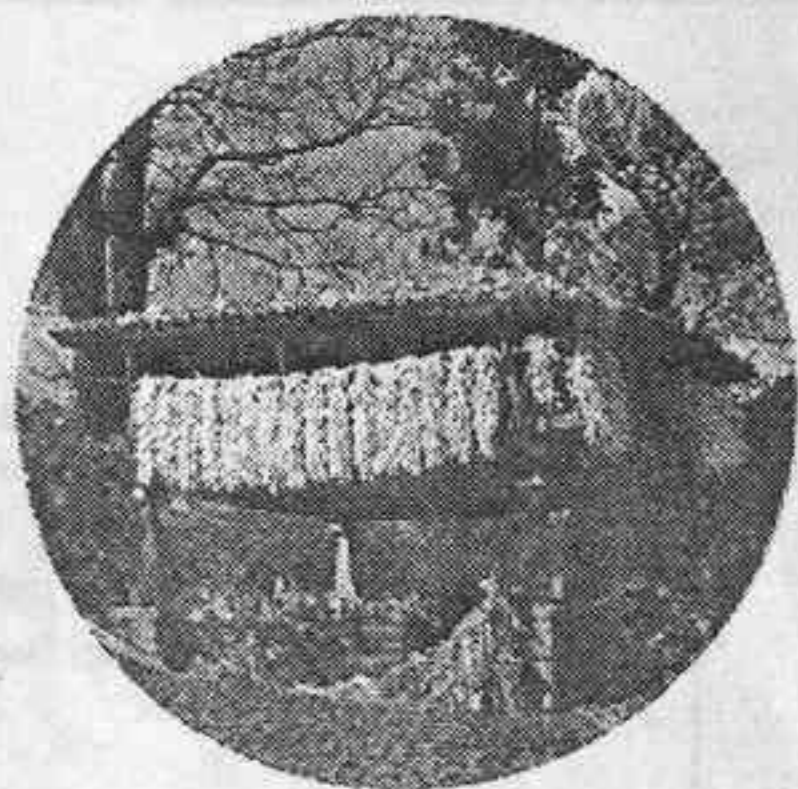
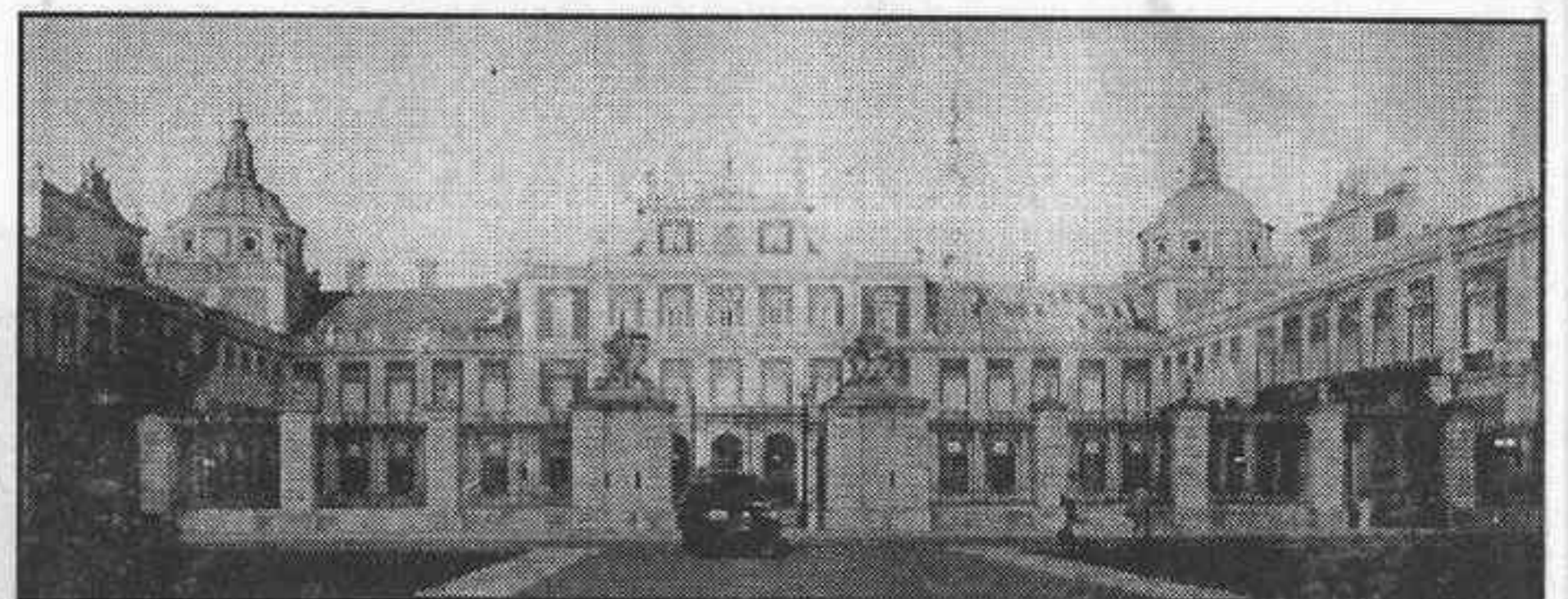
En el acto se contó con la presencia del Director General de la Guardia Civil, Santiago López Valdivieso, el Delegado del Gobierno en Madrid, José Nuñez Morgades y el Alcalde de Aranjuez, José María Cepeda, acompañado de otros representantes municipales y el Gerente del Patrimonio Nacional.

Los actos se iniciaron en torno a las 11,00 horas con la

formación de los alumnos alféreces de la Academia, junto con los Carabineros de Italia y la Guardia Nacional Republicana de Portugal. Después se procedió a la salida de la bandera y el paso de revista a cargo de las autoridades presentes.

Se entregó igualmente el Sable de Honor al número uno de la promoción y el Coronel Director de la Academia ofreció la última lección del curso. El acto finalizó con el himno de la Guardia Civil y el desfile final.

Los alumnos recogieron sus diplomas en donde hay que destacar que se nombró la primera mujer Teniente en la historia de la Guardia Civil. En la misma Academia se descubrieron las placas conmemorativas de los hermanamientos entre las promociones españolas, italiana, portuguesa y francesa.



**TODOS LOS  
DIAS DESDE  
LAS 20,30 H.**

## BAR RESTAURANTE ASTURIANO II

*Disfruta de una velada inolvidable*

### MENU 1

- Ensalada Asturiana.
- 4 Pimientos de piquillo rellenos de marisco.
- 4 Chuletas de ternera blanca de Avila con pimientos verdes.
- Jarra de cerveza o 4 refrescos o 1 vino y 1/2 de gaseosa.
- 4 pan.

**Precio 4.950 pts.**

Menú a partir de las 20,30 h.

### MENU 2

- Ensalada Asturiana.
- 1 Kg. Chuletas de Cordero.
- 4 Gazpachos.
- 1 Tortilla Española.
- 4 Alitas de pollo.
- 4 pan.
- Jarra de cerveza o 4 refrescos o 1 vino y 1/2 de gaseosa.

**Precio 4.100 pts.**

Menú a partir de las 20,30 h.

### MENU 3

- 1 Conejo al Ajillo.
- 1 Rc. de Chorizos a la Sidra.
- 1 Tortilla Española.
- 1 Ensalada.
- 4 Pan.
- 1 vino y 1/2 gaseosa o 4 refrescos.

**Precio 2.900 pts.**

Menú a partir de las 20,30 h.

### MENU 4

- 4 Alitas de Pollo.
- 4 Chuletas de Ciervo adobadas al tomillo
- 4 Patatas asadas rellenas de carne.
- 1 Ensalada
- 4 Pan, 1 vino y 1/2 de gaseosa.
- Jarra de cerveza o 4 refrescos o Sangría.

**Precio 3.100 pts.**

Menú a partir de las 20,30 h.

**C/. del Príncipe. 12 - Tel. 91 892 40 40 - ARANJUEZ**

## ENTREGADOS LOS PREMIOS VICENTE ALEIXANDRE DE POESIA

*El centro escolar clausuró el curso con un festival que abarrotó el Farsenio.*

**J. Antonino Martín.**- El pasado martes día 9 el Centro Público Vicente Aleixandre celebró un festival como colofón al curso escolar donde los verdaderos protagonistas fueron los alumnos, profesores y padres que colaboraron en las diferentes actuaciones entre las que había música, bailes, malabarismos y un sin fin de actividades. El auditorio del Centro Cultural presentó un lleno total que se mantuvo hasta el final.

La otra parte de esta convocatoria fue la entrega de los premios de poesía Vicente Aleixandre, convocados con motivo del Centenario del nacimiento de este

poeta de la Generación del 27.

Al premio se presentaron algo más de 60 obras. El jurado compuesto por el también poeta y director del Aula de Poesía José Luis Sampedro, Juan Carlos Rodríguez Búrdalo que actuó en calidad de presidente del jurado, junto al Director del Centro, Jefe de Estudios y Secretario, otorgaron los premios a J. Antonino Martín por el poema "Como Fruto Inmaduro", Gregorio Sánchez Sánchez por "Friné-Venus emergente" y Antonio Gallego Buendía por el soneto "A Federico García Lorca".

Los premios entregados consistieron en un plato de cerámica de E. Gil de Talavera con un motivo conmemorativo del Certamen y del Centenario del nacimiento de Vicente Aleixandre. Igualmente los trabajos premiados serán publicados en el Libro Conmemorativo de este Centenario que publicará este centro escolar está diseñando para después del verano. Una publicación en donde también figurará una memoria de los trabajos realizados por los escolares a lo largo del año en torno a la figura de este escritor y su generación.

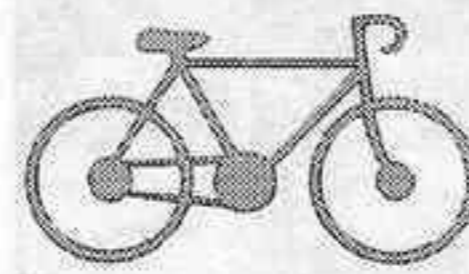
Para Santiago, Director del Centro, la experiencia y respuesta que ha tenido este certamen literario le ha animado a presentar un nuevo proyecto para el año próximo que ampliará y que contará con novedades.

A lo largo del actual curso la gran mayoría de Centros Escolares han dedicado numerosas actividades en torno al Centenario de La Generación del 27, lo cual ha sido muy positivo y muy bien acogido por los escolares, padres y profesores. Destacar el homenaje colectivo a García Lorca que llevaron a cabo todos los alumnos de Centros Públicos y profesores.



**CLINICA  
MORENO ALGUACIL**  
OFTALMOLOGIA

Comunica a sus clientes su nueva dirección  
C/. San Pascual, 47 (esquina Capitán)  
Tel. 891 04 91 - ARANJUEZ



**BICICLETAS JIMENEZ**

Ciclo-Motores - Bicycletas - Accesorios del automóvil

- 1 Casco - Guantes - Cuenta kilometros  
- Manillar supletorio.

**OFERTA DE JUNIO**

**6.000 Pts.**

- Gorila - Manetas de freno - Juego freno cantilever  
- Cubierta tioga

**5.500 Pts.**

C/. Almansa, 11 - Tel. 892 14 66 - ARANJUEZ

**Estética y Belleza**

*Lourdes*

¿HAY ALGO EN TU IMAGEN  
QUE QUIERAS MEJORAR?

**¡¡NO ESPERES AL TIEMPO  
LIMITE!!**

**RECUPERA TU  
CUERPO**

C/. Capitán, 30 1º - Tel. 892 56 94 - Aranjuez



**OPTICA  
LOURDES**

**Lentes de  
Contacto  
Audifonos**

C/. Gobernador, 50 - Tel. 891 00 34 - ARANJUEZ

## TODOS A NAVIA

Carlos González.-

El domingo pasado en el Deleite, el fútbol fue injusto con el Aranjuez C.F. Nunca habíamos visto una cosa igual. Este partido no se nos olvidará en la vida. Es más, el Aranjuez, se acordará y mucho de este encuentro. El fútbol no debería ser así, pero ya lo dijo un gran maestro: fútbol es fútbol. Frase histórica por cierto. Desgraciadamente, el Aranjuez tiene que coger una calculadora y hacer a partir de estos momentos números. Primero, ganar en Asturias frente al Navia. No le queda otro remedio. Sino adios a la categoría de bronce español. Segundo, empatar o ganar en Pontevedra contra el Lalin. Difícil pero no imposible. Tercero, de salir como lo hemos expuesto, vencer el Aranjuez al Lalin en el Deleite. Ojalá se cumplan nuestras previsiones. Dicen que mientras hay vida, hay esperanza. Cierto. Pero, ahora el Aranjuez, necesita algo

más que eso. En el Pardo contra el Navia, nos gustaría ver la misma imagen que contemplamos en el Helmántico frente al Salamanca B. Es decir, banderas, animos, aplausos cánticos todo ello desde el principio hasta el final del encuentro. Sabemos que el viaje es duro. Pero merece la pena. De verdad. ¿Se imaginan la próxima temporada un Aranjuez-Aravaca en el Deleite?. No queremos ni pensarlo. Sería una auténtica pasada. Por ello queremos que vengan con nosotros a Asturias, para animar al Aranjuez contra su rival en esta segunda vuelta de liguilla de ascenso como será el Navia. José Antonio Fernández, Juan Angel Marín, Juan Mauro Cabrera, Antonio Pacheco, Francisco Cano, la directiva que preside D. Emilio Donoso, los jugadores del Aranjuez C.F. nosotros también se lo agradeceremos de todo corazón.

## UTRERA SACA EL TEATRO A LA CALLE

**J. Antonino Martín.-** El joven actor y director teatral de nuestra localidad, Ricardo Utrera ha sido sin duda el gran protagonista de la I Muestra Juvenil de Teatro de la Comunidad de Madrid que se está desarrollando en nuestra localidad.

A Ricardo le ha tocado ahora la batuta para desarrollar el teatro de calle y la animación que se realizó durante el pasado fin de semana.

El viernes día 5 en el patio del Centro Cultural Isabel de Farnesio se pudo comprobar una excepcional puesta en escena con un espectáculo ambientado en una especie de "Olimpo" adornado con fuego y con textos de varios escritores y pensadores como Shakespeare, Camus, Calígula, Rojas o Zorrilla. El sábado 6 en la Plaza del Ayuntamiento se recreó el ambiente medieval y el domingo llevó las riendas de

un pasacalles con un gigantesco carro incluido.

Los actores proceden en su mayoría del Motín de Aranjuez, la escenografía de la mano de otro joven artista como Graciani y como ayudante de dirección estuvo Andrés.

Para el próximo domingo día 14 está programado a las 13,15 horas y a las 19,15 horas las dos últimas representaciones.



*Inspirado en tus momentos*



**Massimo Dutti**

C/. Infantas, 10 - Tel. 892 22 95 - ARANJUEZ

Se alquila Bar con o sin vivienda en Villacañas (Toledo), bien situado (junto a Bascula Municipal) Tel. 989 59 41 19 Preguntar por Vicente

**HERALDO DE ARANJUEZ**

**PUBLICIDAD**

Tel. 892 39 22

**SUPERMARQUEZ**

Alimentación  
Charcutería  
Bollería  
Artículos de limpieza

*La tienda  
de su barrio*

**30 Años al servicio  
del consumidor**

C/. Moreras, 141  
Tel. 91 891 04 13  
ARANJUEZ

## EL ARANJUEZ B SE SALVÓ

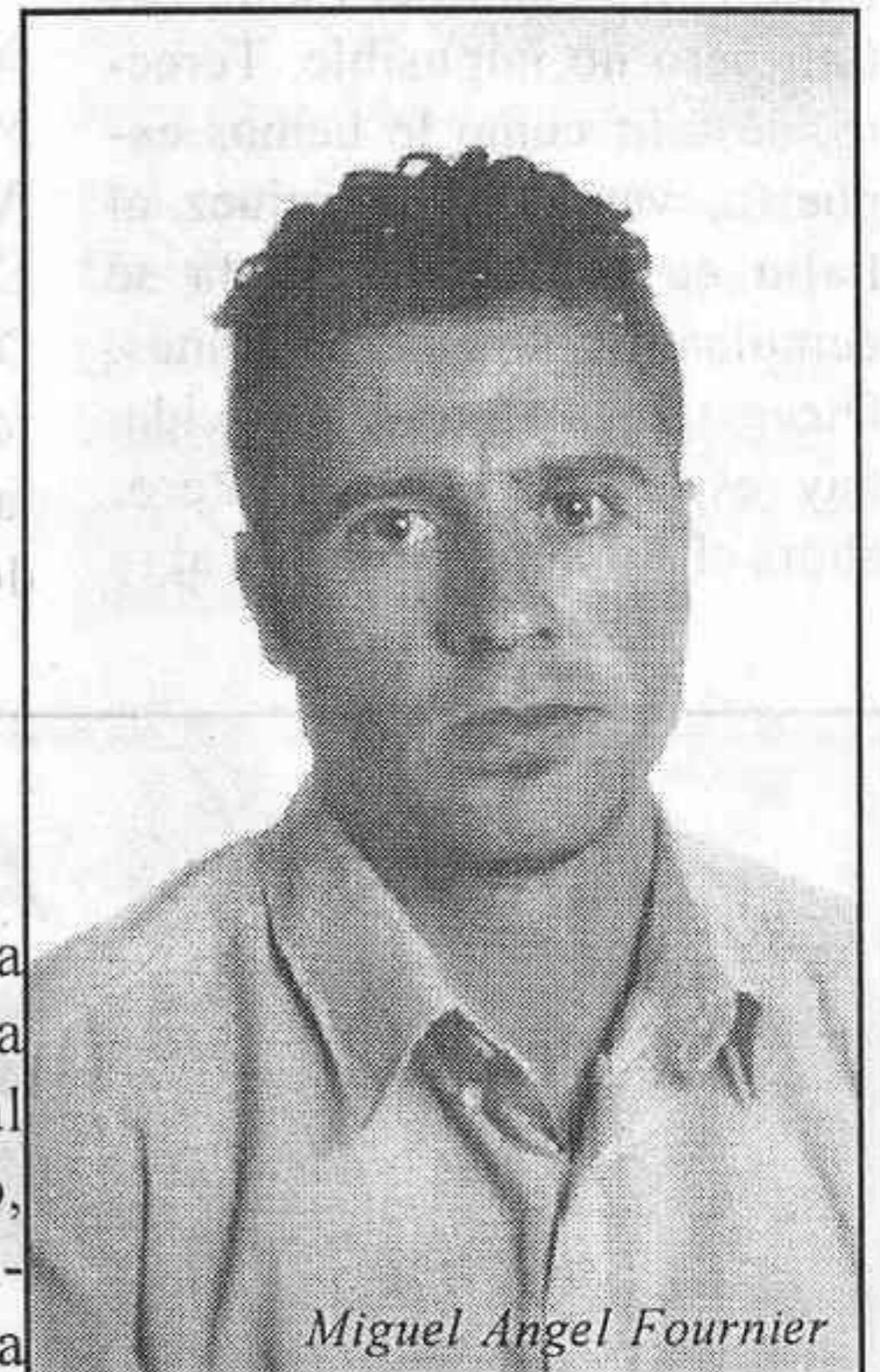
Carlos González.-

Nos enorgullece a través del HERALDO DE ARANJUEZ, poder plasmar este titular porque sencillamente, se lo merecen.

No fue una temporada fácil, más bien complicada en cuanto a resultados que se produjeron durante todo el ejercicio ya realizado. Una liga extraña por así decirlo, la que vivieron los chavales de Miguel Angel Fournier la 97-98. Pero, afortunadamente, para el filial ribereño se cumplió ese objetivo marcado: permanecer dentro de la categoría. Dos aspectos significativos son importantes resaltar. El primero, la volución o intento de escalada que experimentó el Aranjuez B durante la segunda vuelta. Fue impresionante como de menos a más los de Forunier supieron reaccionar, hacer frente ante una situación difícil de solucionar. Con sapiencia por parte de todos, reaccionaron ante tal adversidad. Segundo, jugar en el ya derribado antiguo Municipal de deportes, con tierra,

semi-hierba. Y lo más lamentable, la poca asistencia de público para ver desarrollar vuestro fútbol. Nos encantó la labor de todos los componentes de la plantilla. La de su máximo goleador como fue Mario con 16 goles, y 8 máximas penas que le señalaron y que no lanzó. Duela a quien duela pero fue la auténtica realidad que contemplo este magnífico jugador. Como siempre hemos escuchado en varias ocasiones, lo peor ya pasó. Y, lo más importante: el objetivo se cumplió. Vaya por delante, nuestra más sincera enhorabuena a los representantes del Aranjuez B, por el objetivo logrado. En breves fechas tendrán la oportunidad de conocer el balance-resumen que nos concederá el entrenador del filial ribereño Miguel Angel Fournier. Donde a través de estas páginas deportivas le transmitimos nuestra más sincera enhorabuena por lo que ha logrado esta temporada. La permanencia. Si bien el filial del primer equipo este año, pasó muchísimos apuros durante un periodo de la

competición, lo que queremos expresar a través de esta sección deportiva, es que la planificación deportiva- sea cual sea- para la próxima campaña sea lo más acorde posible para unos chavales que son y seguirán siendo el fruto de una cantera en algunos momentos muy descuidada en varios aspectos, que ahora no nos parece lo más acertado analizar, aunque ya tendremos tiempo suficiente para poder hacerlo. Primero, por respeto. Segundo por educación.



Miguel Angel Fournier

**VENDEMOS Y RECOGEMOS** *Visitarnos*  
**MUEBLES USADOS** C/. Ancha 21-23  
**BARATOS Y BUENOS** **ARANJUEZ**

**Rastro OBRA BENEFICA**  
**BETEL** Tel. 91 891 61 15



Tengo una duda sobre mi monitor y es que parece que va perdiendo luminosidad, cada vez se ve peor. Lo tengo desde hace tres años y lo utilizo de siete a ocho horas semanales. ¿Cómo puedo solucionarlo?. Gracias. N.E.C.

Todos los monitores y televisiones que se basan en la tecnología TRC (tubo de rayos catódicos) poseen una delgada capa de fósforo que es la que se ilumina y nos muestra las imágenes. Esta capa de fósforo tiene una vida útil que depende de varios factores, pero en monitores de baja calidad suele durar unos tres años aproximadamente. Lo más probable es que el problema que tiene usted se deba a la pérdida de las propiedades de esa capa fosforescente, ante lo que caben dos posibles soluciones: o sustituye el tubo del monitor, que le va a costar más que un monitor nuevo a causa de la mano de obra o simplemente comprese otro, pues hoy puede encontrar monitores por menos de veinte

mil pesetas. De todos modos, si desea estar seguro, puede llevar su monitor a un servicio técnico de monitores, donde le harán un presupuesto que le permitirá decidirse.

Ha llegado a mis manos el programa Graphics Works de regalo en la revista Tiempo, y al instalarlo he visto que el PC pierde velocidad. Es un 486. ¿Podrían decirme a qué se debe?. Muchas gracias. R.G.A.

Si su ordenador pierde velocidad después de ejecutar este programa, le queda la solución de reiniciarlo, con lo que los demás programas no se verán afectados y usted podrá trabajar normalmente con ellos. Eso sí, cada vez que vuelva a utilizar Graphics Works tendrá que reiniciar el equipo si no quiere que los otros programas vayan más despacio. Si lo que le ocurre es que TODOS los programas van más despacio aunque no ejecute Graphics Works, no le va a quedar más solución que actualizar el ordenador a uno más capaz o borrar

todo el disco duro y empezar de nuevo a instalar programas (excepto éste, claro está).

La razón de la pérdida de velocidad es que algunos programas se apropian de recursos del ordenador (memoria, disco duro, etc) que no retornan después de ejecutarlos, por lo que la única solución es reiniciar el sistema. Esto se debe a una mala programación por parte del fabricante del programa. Otras veces, la instalación de ese programa cambia librerías y componentes de Windows por otros de cosecha propia, disminuyendo el rendimiento del sistema. No es raro el caso de gente que ha sufrido las consecuencias de entrecimiento del ordenador por culpa de esos programas «de regalo», y como última solución, han terminado por formatear el disco duro, pues una vez desinstalado el programa dichoso, el sistema seguía yendo lento.

ESIMUSIC  
esimusic@arannet.com

**SE BUSCA  
CAMARERO**  
con o sin experiencia

Tel. 989 59 41 19

**Graba tus  
CDs  
en ESIMUSIC**  
Desde **795** CD incluido

PRODUCIMOS CUALQUIER TIPO DE CD  
TAMBIÉN PÁGINAS WEB PARA INTERNET

Capitán, 117  
ARANJUEZ

# Nuevos ordenadores

EL PRIMER FABRICANTE  
DE ORDENADORES  
DE ARANJUEZ

## ESIMUSIC

Capitán, 117 y 119  
28300 Aranjuez

Tel. 91 8913095  
Fax 91 8912648

**Configuración Pentium:**  
16 MB EDO RAM. Placa base  
TX Ultra-DMA. Caja minitorre

**Configuración Pentium II:**  
16 MB SDRAM. Placa base LX  
AGP Ultra-DMA. Caja ATX

**En todos los modelos:**  
Procesador Intel. Disco duro 2,5  
SuperVGA PCI 64 bits MPEG  
Monitor 14" Digital 0.28 MPRII  
Disq. 3,5. USB. Teclado Win95  
Ratón 3 botones y alfombrilla

IVA no incluido



TENEMOS LO ÚLTIMO EN TECNOLOGÍA

Pentium MMX 200	82.900 pta
Pentium MMX 233	87.900 pta
Pentium II 233	109.900 pta
Pentium II 266	119.900 pta
Pentium II 300	141.900 pta
Pentium II 333	169.900 pta
Pentium II 350	199.900 pta
Pentium II 400	239.900 pta
Multimedia	15.000 pta
(CD-ROM 24X, Sonido 16 bits, Alt. 60W)	



Los precios son orientativos y pueden variar. Presupuestos personalizados en el acto en nuestro centro de atención al cliente

## ACTOS CULTURALES

**J. Antonino Martín.-** Del día 15 y hasta el 30 de junio de lunes a sábado y en horario de 17,00 a 21,00 horas, tendrá lugar la "Exposición Fin de Curso de Talleres de la Universidad Popular de Aranjuez". Será en la Sala de Exposiciones del centro Cultural.

Del 10 y hasta el 1 de julio de miércoles a domingo en horario de 17,00 a 21,00 horas la Exposición de Trabajos "Ateneo Cultural" en la Sala Juan de Villanueva.

El día 15 a las 19,00 horas en el auditorio Joaquín Rodrigo se ofrecerá una Audición de Saxofón a cargo de la Escuela Municipal de Música. Y el 16 en el mismo lugar y a la misma hora ofrecerán otra Audición de Clarinete. Finalizarán el curso con una Audición Fin de Curso el día 23 a las 18,30 horas. El sábado 13 a las 23,00 horas teatro gratuito en el ambigú de la nave de Cambaleo con la obra "Crimen en la casa de los Pérez".

## PABLO CALZADILLA, PRESIDENTE DEL CLUB CICLISTA ARANJUEZ

**Carlos González.-** Lo prometido es deuda. Hace pocas semanas, les anunciábamos que tendríamos la ocasión de pulsar la opinión del Presidente del Club Ciclista Cultural Real Sitio D. Pablo Calzadilla, y así lo hemos realizado. El objetivo principal que nos motivó a ello, fue para que nos exponga como es la ruta del Año Santo Xacobeo.

P. ¿En que ha variado este año la temporada con respecto a las anteriores?

R. Este año tenemos más gente. Hemos procurado hacer unas etapas un poco más duras. Otras más flexibles para gente más mayor, y que podamos hacer ciclismo todos en general.

P. ¿Se han unido varias personalidades este año?

R. Quince más.

P. Estais preparando la ruta del Año Santo Xacobeo.

R. Más o menos está preparado el itinerario que vamos a hacer. Tendremos que hablar con el Ayuntamiento y el Concejal de deportes D. Victor Martinez, para ver la ayuda que vamos a tener.

P. En ese proyecto del Año Santo ¿Cómo les estas mentalizando a los chavales?

R. La mentalización es fácil porque nosotros ya hemos realizado dos viajes. La gente nueva que hay ahora, a esa es, a la que hay que mentalizar. Tienen que hacer un entrenamiento duro pero no ahora, sino para el año que viene, tres meses antes coger la forma y

poder hacer esta ruta que es durísima. Son siete etapas duras de verdad.

P. ¿Todas las rutas, o alguna en especial?

R. Tenemos una que nosotros la llamamos de descanso. De Salamanca a Zamora. Son 80 km y es plana completamente.

Aportamos más informaciones, este próximo domingo 14 de Junio, el Club Ciclista Cultural habrá cumplido 1030 Km pedaleando.

La salida en esta ocasión será el número 15 y tendrá lugar a partir de las nueve de la mañana. El recorrido a comprender es el siguiente: Aranjuez-Toledo- Burguillos Cobisa-Toledo. Aranjuez. Alternativa: Poblado Toledo.

## FRUTERIA - LA HUERTA

COSECHA PROPIA



FRESON

FRESA

ESPARRAGOS

Especial

Regalos

MANOJOS DE LOS KILOS QUE DESEEN  
Especialidad en productos autóctonos  
Servicios a Bares y Restaurantes

C/. Las Flores, 26 - Tel. 91 892 51 28  
ARANJUEZ

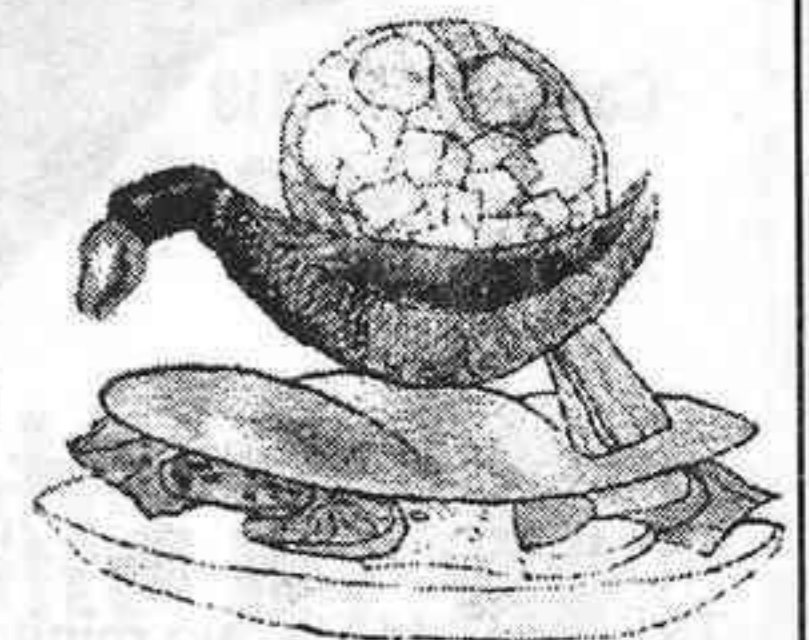
## e.desing 97

construcciones y contratas.

eurodesing'97, s.l. - Tel./Fax/modem 892 34 41 - c/ naranja, 11 2º a

## BOCADILLERIA

La Salsería



Platos Combinados y Menús  
Bocadillos y Raciones

**ESPECIALIDAD EN:  
TACOS MEJICANOS - BURRITOS  
COSTILLAS A LA BARBACOA**

C/. Rosa esquina a C/. Postas - ARANJUEZ



## PARTICULARES

Vendo chalet de lujo a estreno en Ciempozuelos, 3 plantas, 3 baños, 3 dorm., garaje, trastero, campo de tenis. 21.000.000 pts. Tels. 478 84 46 - 477 00 97

Se vende mobiliario de restaurante, mesas, sillas, etc., buen estado. Precio a convenir. Tel. 91 891 32 70.

Tarot y numerología, me puedes consultar tu futuro por teléfono (no es una grabación). Tel. 91 895 77 81

CIEMPOZUELOS- se vende piso 3º con parquet, precio a convenir. Tel 891 75 33.

Vendo remolque Conver-13, seminuevo 100.000 pts. Tel. 891 32 70

Se alquila apartamento en Cullera, 1ª línea de playa. 3-4 personas. Tel. 91 891 46 10.

Vendo curso de tributaciones, asesoría fiscal completo (nuevo). Preguntar por Maribel, tel. 891 07 97.

Señor solo ofrece piso con partido con matrimonio sin hijos, absoluta formalidad. Tel. 891 24 10

Vendo PC Comodoro 286, monitor color, impresora Epson fx-850, buen estado. 30.000 pts. Tel. 91 892 43 54.

Se alquila apartamento en Calpe (Alicante) muy cerca de la playa. Meses de Julio y quincenas. Tel. 91 892 17 55 - 91 693 48 56.

## TALLERES



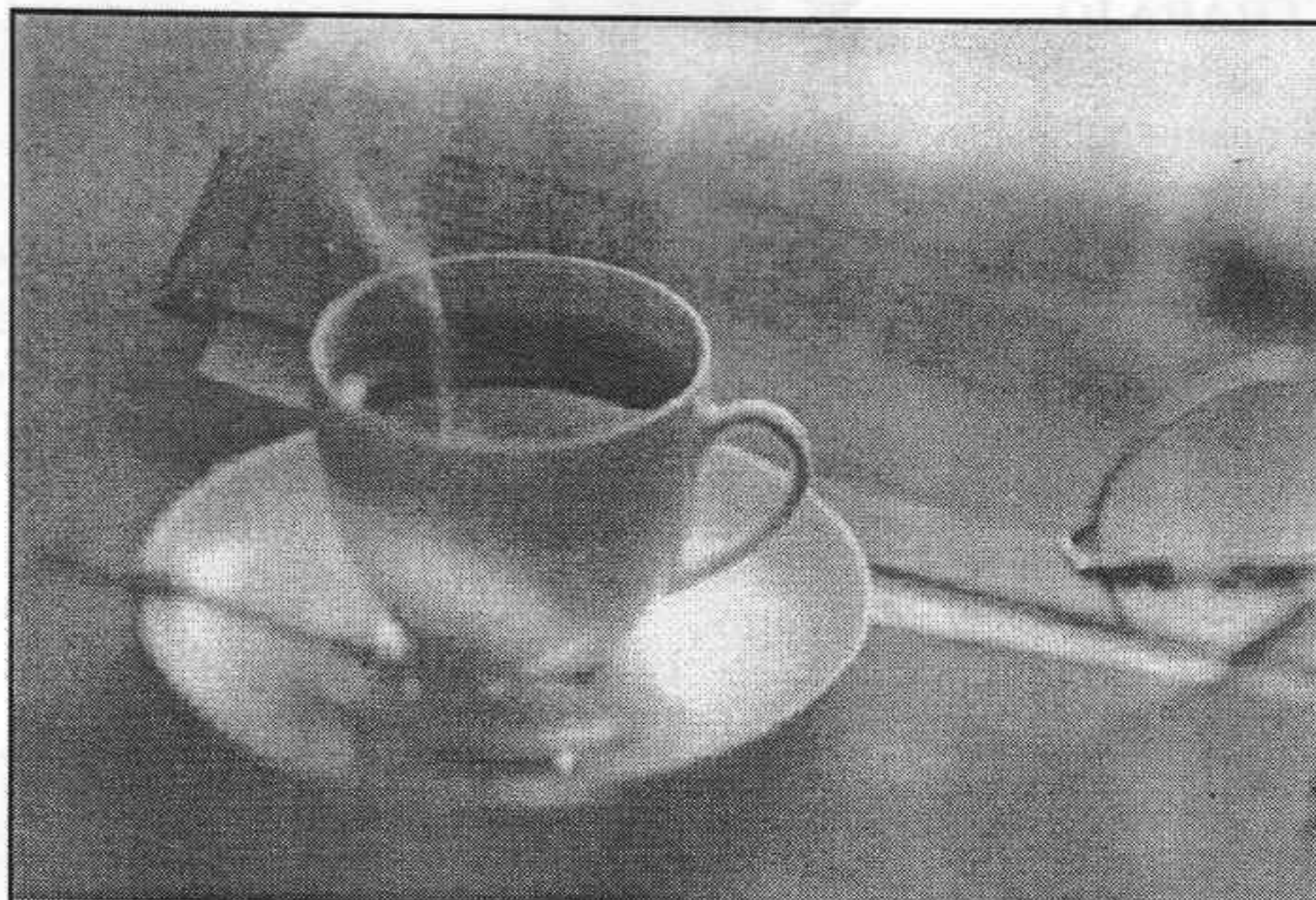
## LUIS MORENO, S.L.

Mecánica del automóvil  
Mantenimiento y reparación  
Cno. del Mar Chico, 19  
Tel. 891 07 66

FABRICACION EN SERIE DE PIEZAS  
MECANICA DE PRECISION

Talleres Mecánicos  
**FASPI, S.L.**

Polígono Pirelli  
C/. Joaquín Rodrigo, 30  
Tel. 891 11 31 - Aranjuez



Plan de Pensiones Individual Winterthur  
**Prepárese para  
disfrutar de su  
jubilación**

## Agencia Mena

Sociedad de Agencia de Seguros  
Inscripción nº 76-5357

**winterthur**

C/. de la Concha, 14 Bajo - 28300 ARANJUEZ  
Tel. 891 08 85 - 891 18 41 - Fax: 892 52 23

# FOTO *Martin* VIDEO

## ¡¡OFERTA!! REPORTAJE DE BODA

55 FOTOGRAFÍAS DE 20x28

1 REPORTAJE EN VIDEO

1 ALBUM

# TODO

# 55.000 pts.

**COMO SIEMPRE FOTO MARTIN, LA MEJOR CALIDAD AL MEJOR PRECIO**

**C/. REAL, 14 - TELEFONO 891 27 81 - ARANJUEZ**

**TRABAJO**

Si quieres trabajar en venta directa llámanos, tenemos las mejores condiciones económicas sin hacer ninguna inversión. Tel. 891 26 21.

Diplomada en Magisterio, imparte clases particulares de educación primaria, E.S.O., latín y ortografía. Preguntar por Emilia Tel. 891 35 72

Se necesitan camareros/as con experiencia, 20-30 años de edad, buena presencia. Interesados llamar al tel. 91 801 13 36.

Licenciada en Publicidad y Relaciones Públicas, busca trabajo. Tel. 892 51 26 y 907 15 72 72 Dejar mensaje para Juani.

Costurera 1ª necesito para coser en casa, trabajo todo el año, pagado por prendas o producción. Tel. 919 83 76 52

Payasos se ofrecen para fiestas infantiles o cumpleaños, Globos, juegos, etc. Tel. 891 75 33

Se imparten clases de E.G.B, Inglés por estudiante de magisterio. Tel. 891 52 38

**PISOS-CHALET**

Alquilo duplex, piso, centrico trasero, cocina, amueblado. Tel. 891 16 36 - Tel. 892 44 16

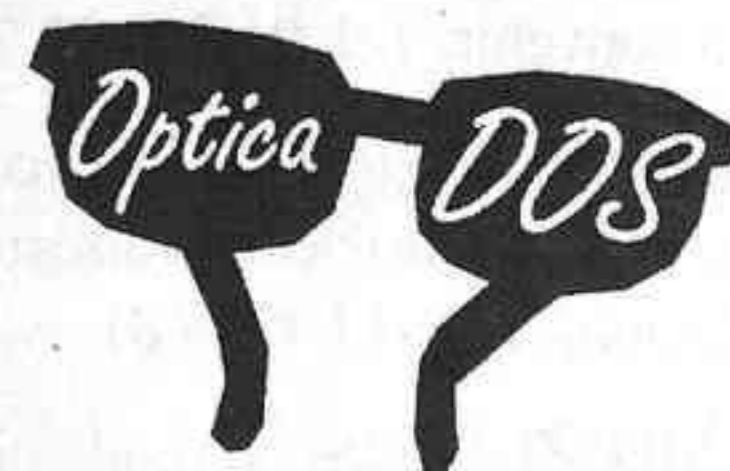
Se alquila piso, zona Virgen de las Nieves, 3 dormitorios, salón comedor, cocina, aseo, baño, armarios empotrados. Tel. 891 22 09

**PARCELAS**

Se vende parcela nº 26. 2.565. Chalet amueblado, piscina, luz, agua y pozo. Finca Mira al Tajo. Precio a convenir. Tel. 891 08 33



Miramos  
por su Vista



- GAFAS GRADUADAS - GAFAS DE SOL

- LENTES DE CONTACTO

Carrera de Andalucía, 38 - Semiesquina Abastos  
Tel. 891 32 02 - ARANJUEZ

Información... **919 58 62 73**

# DINERO

¿Tienes problemas con tu financiación?

- \* No te financian.
- \* Necesitas Dinero para cualquier gestión.
- \* Sea por lo que sea, no ves salida a tu necesidad o bache económico.

... Llámanos sin ningún compromiso

Información... **919 58 62 73**

... somos expertos en:

Subastas e Inversiones, y

SOLO OFRECEMOS...

## ...SOLUCIONES!!!

ARREGLOS NUPCIALES desde 20.000 pts.

DECORACION DE IGLESIAS

DECORACION DE COCHES

CENTROS

RAMOS

CORONAS

AMENIZAMOS BODAS CON ORGANO, TRIO Y TENOR

Diseño en ramos de novia



FLORISTERIA

# PABLO

Tel. 891 07 79 - Mercado. Abastos, Puesto 76

Tel. 891 08 55 - C/. Foso, 55 - ARANJUEZ

# HERALDO DE ARANJUEZ

Edita: EDISAN, S.L.

Dirección: Manuel Jesús Martín.

Información: Carlos González López, Ricardo López, J. Antonino Martín.

Colabora: Juana Ruiz Ortuño.

Depósito Legal: M-30156-96

Apdo. de Correos, 251. 28300 ARANJUEZ

Tel. 907 15 72 72 - Fax: 892 51 26

Cronista: Juan Luis González.

Fotografía: Manuel Jesús Martín, J. Antonino Martín.

Publicidad: M3F, S.L. Exclusivas de Publicidad. Tel. 892 39 22

Imprime: Imprenta Martín. Ctra. Andalucía, 12. Tel. 892 51 26

Heraldo de Aranjuez no se responsabiliza de las opiniones de sus colaboradores ni de los artículos de opinión.

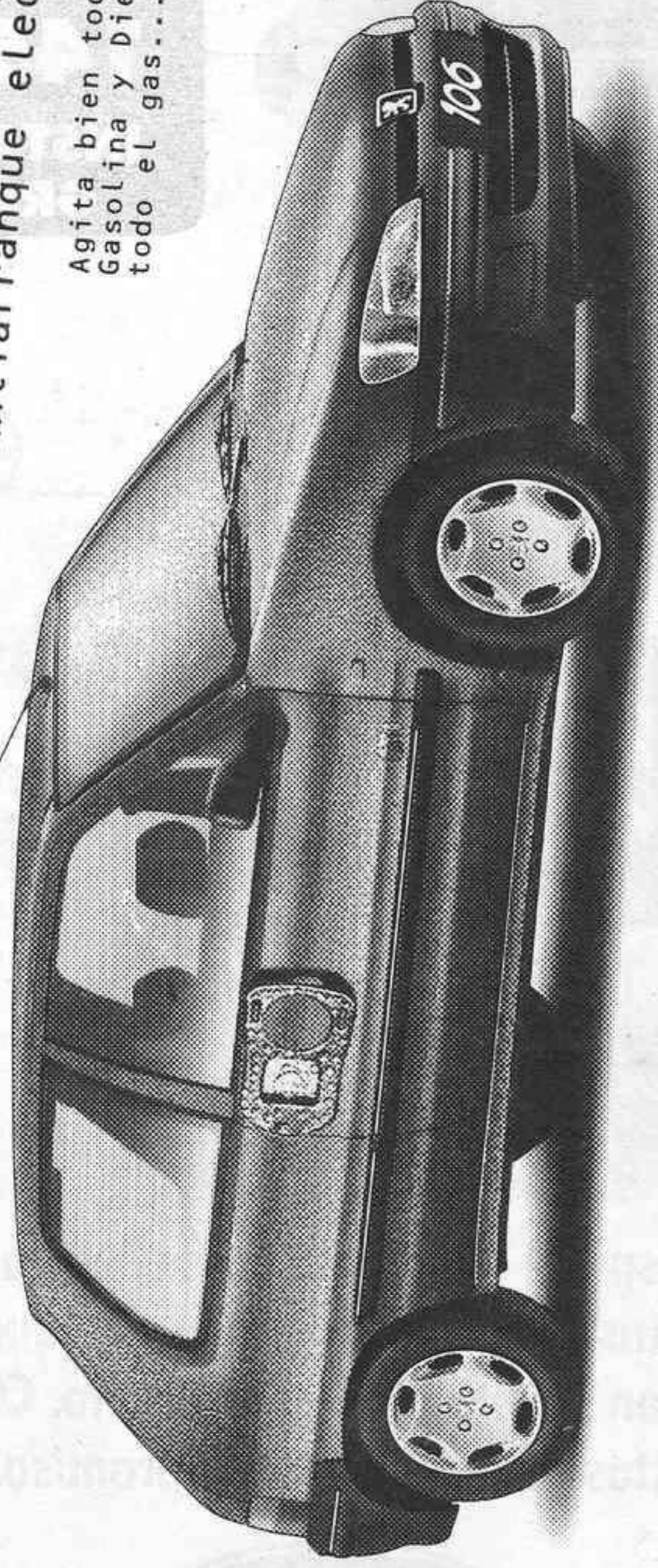
# Muévelo!

Muévelo!



DESDE 1.198.000 PTAS.

\* P y P recomendado Península y Baleares (106 MAX 1.1.3p). Incluye promoción, IVA, Leguesto de matriculación, transporte y Plan Prever. Válido hasta fin de mes para vehículos en stock. Promoción no acumulable. Bases depositadas ante notario.



Mueve tu Peugeot 106 Max todo lo que quieras. Y descubrirás que todavía le sobra gas:

60 CV. Equipo de audio Blaupunkt con cargador para 10 CD's. Cierre Elevalunas eléctrico con mando a distancia. Antiarranque electrónico.

Agita bien todo el equipamiento. Tienes Gasolina y Diesel para elegir. Y sácale todo el gas... hasta en el precio.

Ahora... muévete hasta tu concesionario. Y si nos das la lata... puedes ganar un Peugeot 106 MAX.

SU **CONCESIONARIO** PEUGEOT

**ATRANSA, S.L.**

ABRIMOS SABADOS TARDE Ctra. Andalucía Km. 44 - Tel. 891 86 40 - ARANJUEZ

Concesionario Oficial PEUGEOT para Aranjuez y Comarca.

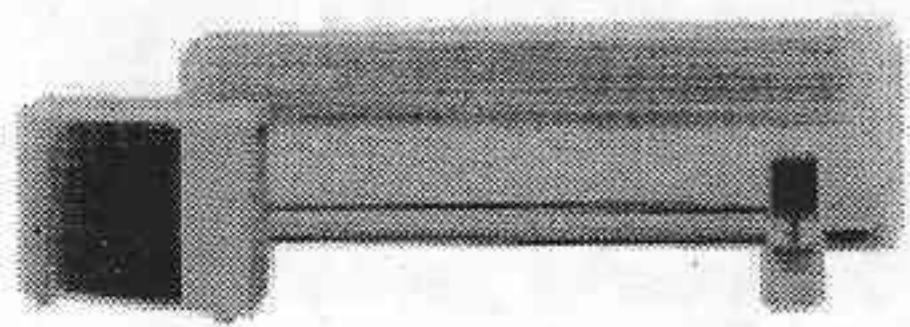


**PEUGEOT**

## AIRE ACONDICIONADO

Prepárese para el verano y páguelo a su aire  
**HASTA 60 MESES SIN ENTRADA**

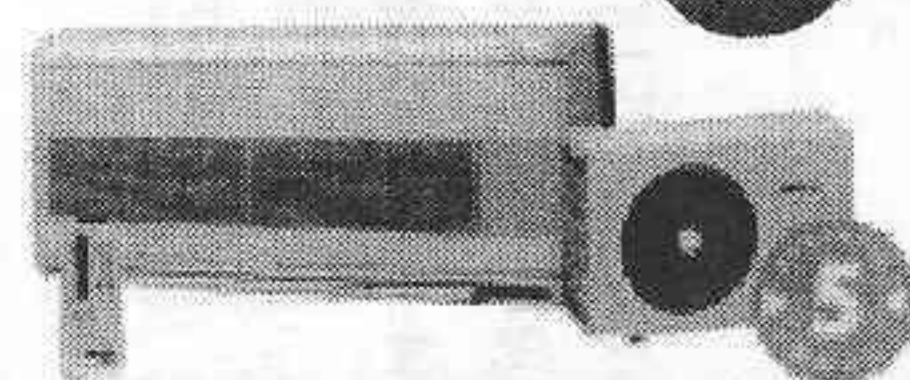
### FUJITSU



Mod. ASY-07 - 1.750 FRG

**133.900**

### FAGOR



Mod. M - 2 - 2.250 FRG

**119.900**

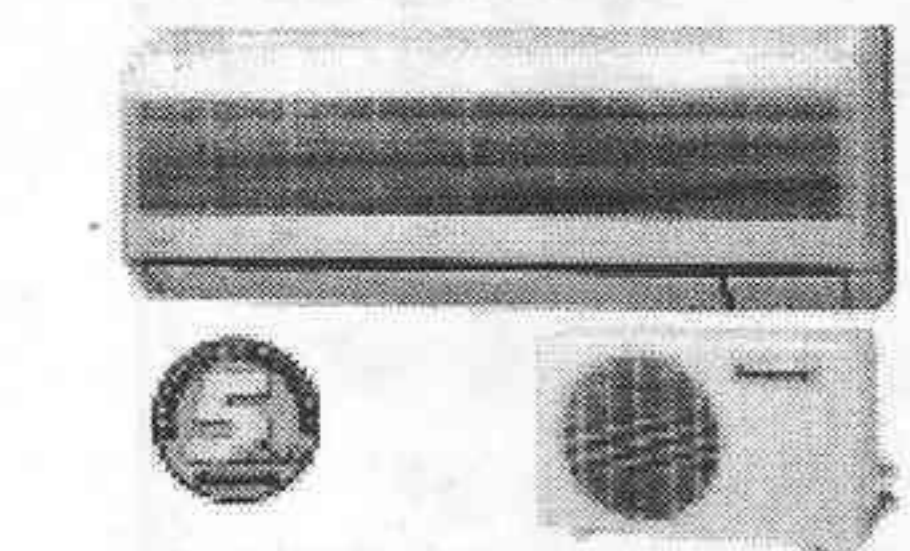
### johnson



Mod. MN20 - 2.150 FRG

**114.900**

### Panasonic



Mod. SIST - 90F - 2.150 FRG

**139.900**

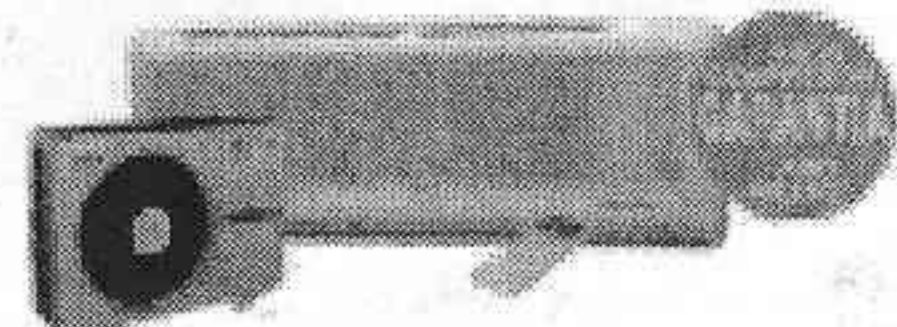
### HITACHI



Mod. RAS 10 - 2.250 FRG

**145.900**  
INSTALACIÓN  
GRATUITA

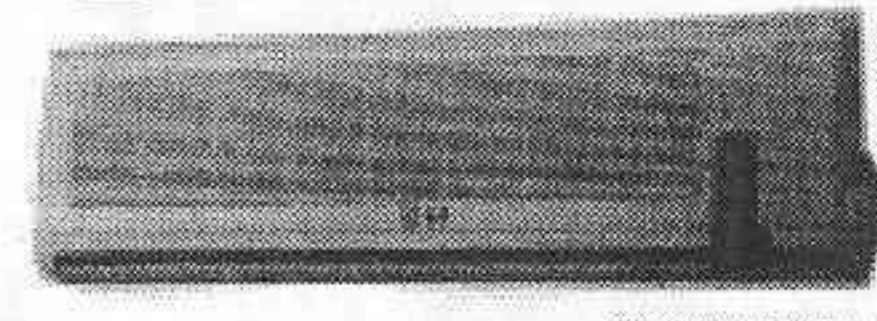
### mitsubishi



Mod. SRK-325 - 2.400 FRG

**126.300**

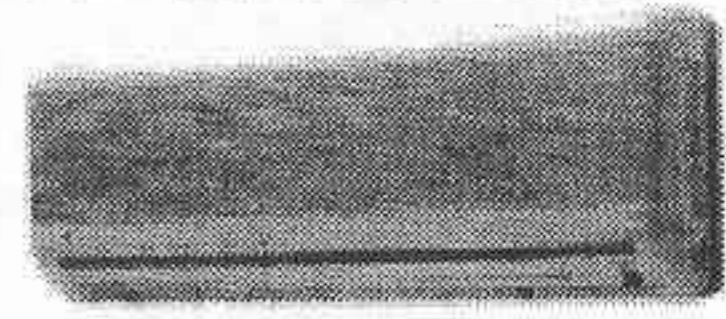
### LG GoldStar



Mod. LS-960L - 2.270 FRG

**109.900**

### KALVERT



OPCIÓN  
CALOR  
GRATIS

Mod. KA - 76 - 2.150 FRG

**119.900**

### Electrolux



Mod. BCC - 23 - 1.750 Kcal/h

**129.900**



- Tien 21 dispone de los mejores especialistas para montar e instalar cualquier aparato que usted adquiera en nuestro establecimiento. **CONSÚLTENOS.**
- Presupuestos gratuitos sin compromiso.

### Carrier



OPCIÓN  
CALOR  
GRATIS

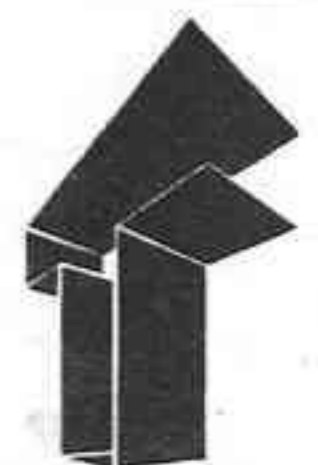
Mod. Mistral 2 - 2.150 FRG

**139.900**

## NOVA VISION

## CLIMATIZACIÓN

C/ De la Rosa, 50  
ARANJUEZ  
Tel. 891 77 53



**TIEN 21**

- Instalación básica hasta cinco metros de tubería frigorífica.
- Precios válidos salvo error tipográfico o fin de existencias.
- IVA incluido